www.optovik24.de

Nr.1 (226)

Januar 2021
Preis 4,00 Euro

monatliche russischsprachige
Handelszeitschrift in Deutschland

HandelsZentrum

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

двигатель вашей торговли

Anzeige

ОБЪЕДИНЕННАЯ ГАЗЕТА
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

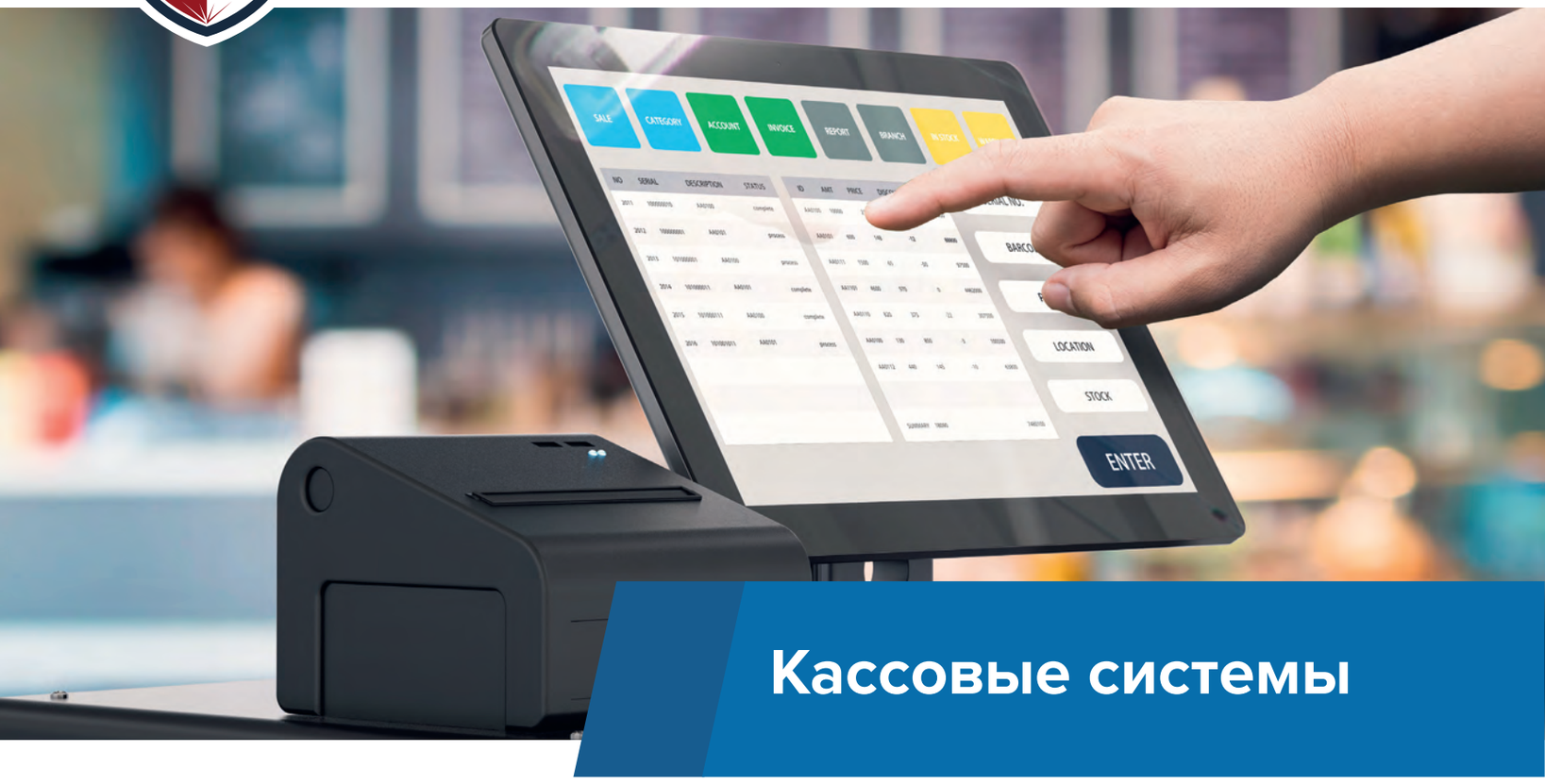
кругозор
МОЁ ЗДОРОВЬЕ
РУССКИЙ МАГАЗИН
все в одной газете!

БЕСПЛАТНО!

ЗАКАЗЫ ПО ТЕЛЕФОНУ:
Tel.: 08671 / 929 85 70
Fax: 08671 / 929 85 71
Email: info@vela-verlag.de
Internet: www.krugozor.de

ГЛОБАЛЬНАЯ ПЕРЕСТРОЙКА ЭКОНОМИКИ

Без лишних слов.



Кассовые системы

Системы видеонаблюдения

Охранные системы и контроль температур

Gross Systems • Friedenstraße 33 • 90571 Schwaig

0911 56195530 info@gross.systems

САНТА БРЕМОР

Салат «ЧУКА»

Традиционный японский салат из морской водоросли ундарии.
Обладает ярким вкусом, нежным ароматом кунжута
и мягкой хрустящей текстурой.

Чука,
150г

Чука с имбирем,
150г

Чука с ореховым соусом,
150г

Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
27572 Bremerhaven
Тел.: +49-471-14289187
info@pet-fisch.com

Для розничной продажи обращаться к:
- SIBERIA GROUP (Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH

IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum»

Ausgabe Nr. 1 (226) Januar 2021

Zeitungskennzahl: B 58740
Erscheinungsweise: monatlich
Einzelpreis: € 4,00
Jahresbezugspreis: € 42,00
Abonnement EU-Ausland: € 56,00

Verlagsanschrift:
Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany
Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0) 86 71 / 929 85 70
Fax: +49 (0) 86 71 / 929 85 71

E-Mail: info@vela-verlag.de
Internet: www.vela-verlag.de
www.optovik24.de
www.fb.com/handelszentrum
www.ok.ru/handelszentrum

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg
IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201
SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendor, A.Jochim, G.Borisov, A.Scharafeddinova
redaktion@vela-verlag.de

Repräsentant in der Staaten der Ost-Europa
Представитель в странах Восточной Европы
Viktor Kuzyak / Виктор Кузяк

Layout, Anzeigengestaltung:
Alexander Aisenstat
design@vela-verlag.de

Anzeigenleitung: Anna Fomina
Tel.: 086 71 / 929 85 72
Mob: 0176 / 74 73 56 53
a.fomina@vela-verlag.de

Abobetreuung: Renate Günther
Tel.: 086 71 / 929 85 70
abo@vela-verlag.de

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesande Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG www.koessinger.de
Titelfoto: Impact Photography - stock.adobe.com

© 2002-2021 beim Verlag

Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 14A gültig ab 01.01.2021

Beilagen: Vela Verlag

Все рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок

СОДЕРЖАНИЕ | INHALT

8 Новости издательства
Планы издательства на 2021 г.

18 Есть идея!
Необычная акция - обязательная реакция!

От редакции ..... стр. 6
«Календарь - 2021»

Новости издательства ..... стр. 8
Планы издательства на 2021 год

Перспективы роста ..... стр. 10
Bankowski Group: сделать невозможное возможным!

Актуальная тема ..... стр. 12-13
Глобальная перестройка экономики - 2021

Портрет магазина ..... стр. 14-16
Ирина Штрак (Gastronom, Rüsselsheim-Hessen): «Наш магазин – это гастрономический бутик»

Есть идея! ..... стр. 18
Необычная акция – обязательная реакция!

Маркетинг ..... стр. 24
Я верю в 2021 год!

Портрет продукта ..... стр. 34
Крупы премиум - «Мистраль»

«Визитки» ..... стр. 19
Новинки ..... стр. 30, 32 , 34
Купон коротких объявлений ..... стр. 38
Сервисный перечень ..... стр. 40

Anzeige

Идеальная фирма

Наш проект **Ideale Firma** представлен в социальной сети Facebook
www.fb.com/idealefirma
Приглашаем для обмена мнениями в новую группу
www.fb.com/groups/idealefirma

·БЛОГ·
на сайте журнала «Торговый центр»
www.optovik24.de/blog
Для чтения QR-кода мы рекомендуем Trend Micro QR-Scanner

ОПТОВИК 24
www.optovik24.de
Актуальная информация журнала
«Торговый центр»

Стартовая | ТЦ | Справочник | Сервис | Магазины | Блог | Архив ТЦ | Контакт

ОПТОВИК24 -
ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ С ПОСТАВЩИКАМИ!
Справочник и реклама оптовых фирм, новостные сообщения, статьи в блоге на сайте журнала «Торговый центр»

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
Tel.: 08671 929 85 72
E-Mail: info@vela-verlag.de
E-Mail: a.fomina@vela-verlag.de

fb.com/handelszentrum
ok.ru/handelszentrum
Архив журнала «Торговый центр» и полезные статьи в разделе «Блог» на сайте: www.optovik24.de

Neva
CONFECTIONARY FACTORY
Lanesch
Vom ganzen Herzen!
Lanesch
Vom ganzen Herzen!
Sefir
mit
Vanillegeschmack
in kakaohaltiger Fettglasur
450g
Lanesch
Vom ganzen Herzen!
Sefir
mit
Sahnegeschmack
in kakaohaltiger Fettglasur
450g
Sie können unsere
Produkte bei
MONOLITH
Gruppe kaufen
Tel. +49 7032 9178 400 (Monolith Sűd)
Tel. +49 4108 4142 410 (Monolith Nord)
Tel. +49 5251 540 2120 (Monolith Mitte)
Tel. +49 2273 949 5460 (Monolith West)
Tel. +49 9171 825 56840 (Monolith Ost)

Уважаемые читатели!

Прошлый год стал большим испытанием для всего мирового сообщества, основательно «встряхнул» мировую экономику и национальные рынки, заставив потребителей приспосабливаться к условиям нового кризиса, вызванного коронавирусной пандемией. Поэтому ожидания этого года не отличаются особым оптимизмом и связаны прежде всего с надеждой на восстановление нормальных условий жизни.

Потребительские приоритеты начинают меняться, на первом месте теперь у всех забота о здоровье, стабилизация собственного финансового положения и... получение хоть какого-то удовольствия. Все что повышает настроение, даже в небольших дозах, – становится все ценнее и востребованнее. Растет спрос на все, что сопределено с традициями, напоминает старые добрые времена, связывается со стабильностью и надежностью.

Всем этим критериям полноценно отвечает «русский» магазин: со всеми продуктами и товарами, «проверенными» временем и положительным опытом покупателей. Поэтому главными задачами торговли на данный период времени становятся – поддержка торговли на прежнем уровне, обеспечение покупателей всеми привычными и необходимыми товарами, уделение повышенного внимания теме здоровья и здорового образа жизни. Разумеется, важно, чтобы эти параметры прослеживались не только в ассортименте, но и нашла свое отражение в рекламе магазина.

С уважением,
редакция журнала «Торговый центр»,
redaktion@vela-verlag.de

Ваш новый «Календарь-2021»

В новом году – все заново! К этому выпуску журнала «**Торговый центр**» мы прикладываем наш «**Календарь-2021**», который вы можете разместить на стене в кабинете над своим рабочим столом или в торговом зале, делать в нем заметки и планировать работу магазина. Для быстрой связи с нами мы внесли наши контакты.

По традиции на краях календаря расположены контакты важных поставщиков товаров и услуг. Если по каким-то причинам в вашем экземпляре журнала календаря не оказалось, пишите нам на мейл **abo@vela-verlag.de** или позвоните по телефону **08671 929 85 70**, мы вышлем не откладывая!

Рекламные приложения — планируйте заранее на весь год!

Эффективная реклама в журнале «Торговый центр» с Анной Фоминой

Вот и начинается новый торговый год, впереди – осуществление новых планов и задумок. Мы вам поможем и в этом году успешно провести вашу рекламную кампанию: на страницах журнала «**Торговый центр**» и газеты «**Кругозор**» для вас открыт простор для воплощения самых смелых идей и решений. Приглашаем вас вместе запланировать размещение рекламы в различных выпусках журнала «**Торговый центр**» в наступившем году.

Особое внимание хотим обратить **на рекламные приложения к изданию – Beilagen**. Это могут быть буклеты, листовки, плакаты и другая полиграфическая продукция, а также образцы товаров (Warenmuster), которые могут быть прикреплены в определенном месте – например, на странице с вашим рекламным модулем.
При этом рекламные приложения не могут превышать по весу – общий вес журнала, а по размерам – его формат. И лучше планирование рекламных приложений заранее согласовывать с нами, чтобы избежать всяческих накладок. Я охотно проконсультирую вас по всем вопросам ваших рекламных приложений и размещения рекламы на любой период этого года, подскажу наиболее подходящий вариант и самое лучшее решение.

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»

a.fomina@vela-verlag.de
Skype: anna.vela
Тел.: 08671 929 85 72
Моб.: 0176 74 73 56 53
(WhatsApp)

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
МОЁ ЗДОРОВЬЕ
кругозор
ОПТОВИК 24

www.optovik24.de
ok.ru/handelszentrum
fb.com/handelszentrum

SMART N&K

Приглашаем к сотрудничеству!

SMART Nüsse und Kerne GmbH
гарантии для наших партнеров:

- **Прямая доставка с операционного склада в Германии**
- **Гибкий подход к формированию заказа**
- **Максимально свежий продукт на полке вашего магазина**

Smart Nüsse und Kerne GmbH
Hamburger str. 19a D-41540 Dormagen
Tel.: +49 (0) 2133 2171040
Fax: +49 (0) 2133 2171045
www.snk-snacks.de

Черноземные почвы Краснодарского края, Республики Адыгея и Алтая

Собственные элитные сорта семян

Экологически чистый способ выращивания

ISA

Научный подход (сотрудничество с ведущими научно-исследовательскими центрами России и зарубежья)

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

ПРЕДСТАВЛЯЕМ ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ РУССКИХ МАГАЗИНОВ

кругозор

МОЁ ЗДОРОВЬЕ

РУССКИЙ МАГАЗИН

все в одной газете!

БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70
Fax: 08671 / 929 85 71
Email: info@vela-verlag.de
Internet: www.krugozor.de

Планы издательства на 2021 г.

Александр ЙОХИМ

2020 г. наглядно продемонстрировал уязвимость существующих экономических структур. Пандемический кризис привел ко временному закрытию многих предприятий сфер услуг и обслуживания, росту безработицы и падению доходов населения. Многие фирмы в срочном порядке ввели модели дистанционной (удаленной) работы для своих сотрудников, выросла и дистанционная (удаленная) торговля товарами. Стало понятно, что в условиях пандемии – этой или последующей – электронная коммерция становится практически единственной «антикризисной» формой ведения бизнеса.

Торговля через интернет представляет собой наилучшее «антикризисное» решение для торгового бизнеса не только в условиях пандемии, но и в свете развития современных технологий. Многие «русские» магазины уже открыли собственные «филиалы» в интернете, однако времени на то, чтобы по-настоящему заниматься электронной коммерцией у владельцев стационарных магазинов, как правило, совершенно не хватает. Наилучшим вариантом было бы создание **единой торговой площадки «русских» магазинов**. Такую платформу легче продвигать (рекламировать) в сети и ее можно сделать общеизвестной за короткий период времени. Кроме того, каждый стационарный магазин, участвующий в этом проекте, получает возможность расширить свой ассортимент в своем «онлайн-филиале» до небывалых масштабов, предлагая к каждому сорту и модификациям продающихся товаров большое количество дополнений, а также множество услуг.

Идея создания такой платформы у нас возникла еще в начале 2000-х, после кризиса 2008-2009 гг. идея начала обретать конкретные формы, которые практически полностью сформировались в проект к 2011 году, однако эти планы до 2020 г. оставались «про запас». Еще рано говорить о конкретных деталях создания такой единой торговой площадки русскоязычного рынка, тем не менее необходимость такой платформы настала и пришло время воплощения этого замысла в реальности – пусть и лишь только виртуальной. Все же, нужно заметить, что именно в этой реальности сегодня возможен всеобъемлющий рост бизнеса.

Bild: sdecoret / adobe.stock.com

Преимущества единой торговой площадки русскоязычного рынка более чем очевидны. Кроме того, что одну платформу легче продвигать сообща, каждый стационарный магазин получает готовый и действующий «онлайн-филиал» – с полным функционалом по продаже товаров и услуг (не нужно заботиться о каких-либо технических или юридических вопросах). Кроме того, ни владельцу магазина, принимающего участие в данной системе, не нужно заниматься выполнением заказов, поступающих в его интернет-шоп. И персоналу стационарного магазина тоже ничего не нужно делать – они продолжают заниматься своими задачами. Ему не нужно заниматься проблематикой возвратов или отвечать на мейлы и звонки онлайн-покупателей. И еще, стационарному магазину не нужно расширять свой склад, чтобы торговать через свой онлайн-филиал. Все товары находятся на центральном складе и все заказы, обслуживание клиентов выполняются централизованно, без участия владельца стационарного магазина и его персонала.

Каждый участник системы – стационарный «русский» магазин – получает возможность интерагировать со своими постоянными клиентами и привлекать в свою торговую точку новых покупателей. За счет глобального подхода в работе единой торговой платформы «русские» магазины получают целый ряд новых инструментов для общения с покупателями, распространения профессиональной рекламы через многочисленные каналы коммуникации без всякой подготовки и знаний, а также получают доступ к легкому и простому использованию в торговле новых современных технологий.

В скором мы сообщим подробности о проекте на сайте и страницах в социальных медиа, если возникли вопросы, обращайтесь на мейл: info@vela$verlag.de

OLYMP

Дорогие клиенты!

Фирма Олимп поздравляет Вас с новым 2021 годом! Желаем Вам счастья, здоровья, успехов и процветания!

9015-001
Чайный сервиз "Белые Ночи"
12 частей (6 чашек + 6 блюдец)

9015-002
Чайный сервиз "Матрешки"
12 частей (6 чашек + 6 блюдец)

9015-003
Чайный сервиз "Красная Шапочка"
12 частей (6 чашек + 6 блюдец)

9132
Набор кружек "Ландыши",
4 кружки в наборе,
0,35 л,
подарочная
упаковка

9112
Набор из 4-х кружек
"Автомобили СССР", 0,35 л,
в подарочной упаковке

9112
Набор кружек "Матрёшка"
на 6 персон, 330 мл
в подарочной упаковке

9115
Набор кружек "Гжель"
на 6 персон, 330 мл
в подарочной
упаковке

С полным ассортиментом наших товаров
Вы можете ознакомиться
на нашем сайте **www.olymp48.de**

А для получения более полной информации
свяжитесь с нами по телефону **0203 555 93 333**

Bankowski Group: сделать невозможное возможным!

Для многих предпринимателей 2020 год был не таким успешным, как хотелось бы. «Коронные» обстоятельства оказались сильнее бизнес-целей. Но есть и успешные примеры. О жизнеутверждающих уроках прошлого года и новых возможностях мы беседуем сегодня с руководителем компании Bankowski Group Александром Дик.

– Александр, каким был 2020 год для вас и компании?

– Как вы знаете, в семью Bankowski Group входит несколько предприятий: почтовый оператор BPD Express, туроператор курортного отдыха SPA TRAVEL, транспортная компания TRS. Благодаря нашей разносторонности мы смогли справиться со всеми испытаниями прошлого года. Мы осознали, что во время экономического кризиса, когда определенности нет ни в чем, самое опасное – это выжидать, ничего не предпринимая. Но действовать наобум не менее рискованно. Нарастает беспокойство (куда все повернет? станет ли еще хуже? сколько это продлится?), руководители чувствуют, что надо делать хоть что-то, и начинают судорожно искать выход. В результате компании ставят себе неверные цели либо бьют мимо цели. Если нет четкого плана действий, также возникают слухи и паника. А в таком состоянии легко упустить самое важное: возможность сделать рывок именно в период спада.

– У почтового оператора BPD Express получилось сделать рывок в 2020 году?

– Да. Covid-19, пандемия, экономический кризис никак не отразились на желании людей отправлять посылки близким. Даже наоборот. Из-за закрытия границ многие не смогли полететь на «малую» родину, поэтому поддерживали своих родственников, друзей посылками из Германии. В такие трудные времена мы еще раз убедились, что посылка – это не просто «одежда, игрушки, конфеты», а проявление настоящей заботы, душевного тепла и любви, которые отправитель вкладывает в каждую коробочку, а получатель с радостью принимает. Ежегодно мы доставляем 3 000 тонны посылок в Казахстан, Киргизию, Россию, Украину и т.д. Разветвленная сеть приемных пунктов (1500 филиалов) позволяет отправлять посылки из Германии и из многих других стран Европы. Только в Казахстане и Киргизии у нас работает более 100 курьеров. В 2020 году наша команда сплотилась как никогда, чтобы работать еще быстрее и качественнее, несмотря ни на что.

Александр Дик – руководитель компании Bankowski Group

– Правильно ли я понимаю, что вы успели доставить посылки к Рождеству и Новому году?

– Сработали лучше Деда Мороза! *(смеется).* Все посылки с подарками были доставлены вовремя, в конце 2020 года. И как я уже заметил выше, в этом году из-за пандемии подарков-посылок было больше, чем обычно. Наверняка это заметили и владельцы русских магазинов, с которыми мы активно сотрудничаем по сбору посылок.

– Кстати, о сотрудничестве. Какие преимущества получают владельцы магазинов, если выбирают в партнеры BPD Express?

– Мы предлагаем высокий процент провизии и гарантированную ежемесячную выплату. Некоторые из наших партнеров зарабатывают от 50 до 100 евро в месяц, но есть и те, кто делает «на посылках» дополнительные 1000 – 3000 евро в год. Мы также приводим покупателей в магазин! Ежедневно к нам обращаются клиенты с вопросом: «Где можно сдать посылку?» Сотрудники BPD Express называют им адрес ближайшего русского магазина, куда покупатель придет сдать посылку и что-то купит. Многие находят магазины в нашей базе на сайте www.bpd-express.de

– Каким был 2020 год для туроператора курортного отдыха SPA TRAVEL и транспортной компании TRS?

– Для туристической сферы прошлый год был непростым: закрытие границ, введение обязательных тестов ПЦР, запрет на путешествия, послабление и опять ограничения. До сих пор авиакомпании, отели, туристические фирмы возвращают денежные средства конечным клиентам за отмененные путешествия. Мы очень рады и гордимся тем, что туроператор SPA TRAVEL смог закрыть все вопросы с компенсациями за несостоявшийся курортный отдых. Уверены, как только ситуация стабилизируется и границы откроют, спрос на туризм, и тем более медицинский туризм, возобновится в десятикратном объеме. Транспортная компания TRS также удержалась на плаву, и у нас уже намечены планы по дальнейшему развитию. Напомню, что TRS предоставляет в аренду комфортабельные автобусы, легковые автомобили и услуги профессиональных водителей для коммерческих и личных поездок по Германии и Европе.

– Александр, спасибо за интересую беседу. Как бы вы подытожили 2020 год и что бы пожелали предпринимателям в наступившем 2021 году?

– Не сдаваться! Мне помогает жизненное кредо «Mach das unmögliche möglich». Прошлый год преподнёс нам отличный урок. Когда кажется, что все потеряно, надо найти в себе силы и успеть перестроиться. Стресс дает адреналин, толчок для нового мышления, появляются идеи, как улучшить работу компании и адаптироваться под новые условия в самые сжатые сроки. Как говорится: «Дешевле подстроиться, чем начинать исправлять». Предпринимателям, которые не смогли/не хотели подстраиваться, пришлось трудно в 2020 году. А тот, кто принял ситуацию, был готов (внутри себя) к изменениям, выжил и даже выиграл. Девиз 2020/2021 – «Кризис – время возможностей!». Я в это верю и желаю нам всем выдающегося, успешного, а главное, «здорового» года.

Беседовала Ольга Молендор

BANKOWSKI GROUP

Bunsenstrasse 7, 64347 Griesheim

ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

ДОСТАВКА НА ДОМ

Фото получателя

- **РОССИЯ** * БЕЗ ФОТО
- **УКРАИНА** * БЕЗ ФОТО
- **КАЗАХСТАН**
- **КИРГИЗИЯ**

BPD EXPRESS
BANKOWSKI PAKET DIENST

BPD-Express GmbH & Co. KG
Bunsenstr.7, 54347 Griesheim

Besuchen Sie uns im
Internet: www.bpd-express.com

e-mail: info@bpd-express.com

НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- Отправка в конце каждого месяца
- Срок доставки от 3 до 6 недель

8 25

Вес посылки
от 8 до 25 кг
(Россия до 20 кг)

Посылку можно сдать
на одном из 1.500
приёмных пунктов

Ценные письма и
документы в Россию
и Украину не принимаются

Посылки должны быть
упакованы в плотный
картон, размером
не более 50 x 50 x 80 см

МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777

Gefällt mir

Глобальная перестройка экономики - 2021

По мнению аналитоков Rusbase (rb.ru), новый 2021 год обещает, быть годом необычайной неопределенности. Число 21 ассоциируется с удачей, риском и азартом, игральными костями и карточными играми. Очевидно, в этом году произойдет постепенная стабилизация экономики и начнется ее неравномерное восстановление, сопряженное с одновременной глобальной перестройкой мировых и региональных экономических структур, которая в конце концов затронет практически все отрасли.

Bild: azure / adobe.stock.com

Экономическая перестройка

Показатели объема торговли товарами в мире по итогам 2020 г. могут снизиться из-за пандемии коронавируса до 5,6%, а объем торговли услугами – до 15,4%. Такой прогноз был представлен 9 декабря, на Конференции ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД). За время пандемии коронавируса, например, в России обанкротились около 4,5 млн индивидуальных предпринимателей, предприятий малого и среднего бизнеса.

В декабрьском докладе ООН говорится: «Согласно последним прогнозам ЮНКТАД, объем мировой торговли товарами в 2020 году может снизиться на 5,6% по сравнению с прошлым годом. Это будет самое большое сокращение с 2009 года, когда спад составил 22%». Отмечается, что прогнозируемый спад в сфере торговли услугами может стать самым большим за всю историю публикаций статистического справочника ЮНКТАД. Так, во время глобального финансового кризиса в 2009 году объем торговли услугами упал на 9,5% (нынешний составил 15,4%). Авторы прогноза подчеркнули, что обновленный прогноз более оптимистичен, чем предыдущий, в котором предполагался спад объема торговли товарами на 9%. Таким образом, торговая отрасль, согласно прогнозам, пострадает в меньшей мере, чем во время мирового финансового кризиса 2008-2009 гг.

По мнению специалистов, в условиях продолжения или окончания кризиса в различных регионах планеты, экономический рост будет небольшим и фрагментированным, т.е. неравномерным в различных странах и разных отраслях. Возможно, разрыв между сильными и слабыми компаниями будет увеличиваться.

Большой и малый бизнес все больше втягивается в политические конфликты, как, например, оказался невольным участником американо-китайского конфликта. Это не только санкции по отношению к Huawei и TikTok, но и другие – к отдельным компаниям, к целым странам. Присутствие геополитики в бизнесе значительно увеличивается. Помимо давления сверху, руководители больших и малых компаний также сталкиваются с нарастающим давлением снизу. Их сотрудники и клиенты требуют, чтобы они заняли позицию по изменению климата и социальной справедливости, где усилий политиков по всеобщему мнению общественности явно недостаточно.

Новые тренды

В 2020 году пандемия ускорила распространение технологий во всех сферах жизни – от видеосвязи и онлайн-шопинга до удаленной работы и дистанционного обучения. Среди главных трендов нового года стоит выделить самые важные: дистанционная (удаленная) работа на постоянной основе приобретает большее распространение; покупки в онлайн-режиме становятся наиболее предпочтительными; потребители стараются избегать лишних затрат, ограничиваясь приобретением самого необходимого. Туризм будет сокращаться и изменяться: большое распространение получат индивидуальные путешествия, а спрос на «путевки» («паушальный» туризм) во многом сократится.

Bild: NicoElNino / stock.adobe.com

Пандемия COVID-19 оказала влияние на все сферы экономики. В том числе пострадала индустрия ритейла: в кризисные времена люди стали покупать намного меньше.

В таких условиях ритейлерам на помощь пришли ИТ-инструменты, которые стали активно использоваться для поддержания продаж.

В первую очередь, необходимо отметить рост сегмента электронной коммерции. Торговля онлайн по обобщенным данным выросла на 80%. Соответственно, динамический рост показали сервисы по доставке на дом продуктов и вещей первой необходимости. Многие магазины и супермаркеты также обзавелись собственными мобильными приложениями для доставки, другие – используют сторонние готовые решения.

Сотрудники многих ритейл-компаний еще с начала пандемии перешли на «удаленку». Согласно мировым прогнозам от Gartner, 74% компаний уже хотят оставить часть своих сотрудников дома, так как их продуктивность не теряется. Из-за того, что точки офлайн-продаж могут закрыться в любой момент, компании стали активно использовать инновационные технологии, которые помогают создавать магазины самообслуживания. Ритейлеры по всему миру, включая Россию, сегодня стремятся интегрировать инновационные ИТ-решения для повышения эффективности работы своей компании. Лучше всего, в особенности в период социального дистанцирования, себя показал стек технологий, используемых для создания маркетов без продавцов-консультантов и кассиров – такие, где покупатель самостоятельно сканирует и оплачивает выбранные товары.

Bildquelle: aliexpress.com

Bild: Barykin Valery / http://lab.gridchinhall.ru/barykin

Внедрение новых технологий

Чтобы не оказаться «за бортом» в период кризиса, ритейлерам приходится постоянно следить за трендами на рынке и анализировать поведение потребителей. Уже сейчас в магазинах активно внедряются технологии на основе искусственного интеллекта (ИИ). Благодаря встроенным алгоритмам упрощаются процессы, которые требуют принятия решений на основе большого объема данных, долгосрочного планирования, обработки естественного языка и распознавания объектов различного вида. Одна из важнейших составляющих этой технологии – самообучение.

При обработке данных алгоритм способен получать и обрабатывать новую информацию, чтобы в дальнейшем на ее основе принимать более сложные и эффективные решения. Кроме того, обучение происходит и с каждой новой завершенной задачей – можно сказать, что искусственный интеллект совершенствуется на собственном опыте.

Во время кризиса ритейлеры начали развивать технологии дополненной реальности (AR). Примерку одежды при помощи AR раньше тестировали и применяли всего несколько онлайн-магазинов – Lamoda, Converse, H&M. Однако во время пандемии эта технология получила дальнейшее развитие. Уже не секрет, что будущее всего фешн-ритейла – за виртуальной примеркой.

Или, например, становятся популярны решения с применением компьютерного зрения. Эта технология встраивается в камеры и помогает автоматически контролировать наполненность полок и мониторить свежесть овощей и фруктов. Набирает обороты технология электронной бумаги (E-Ink), которая в будущем поможет избавиться от физических чеков.

Между тем в Google рассказывают о том, как новая опция для обмена сообщениями между компаниями и клиентами прямо в Google Картах и Поиске позволяет бизнесу выводить коммуникацию с аудиторией на новый уровень. При поиске информации в интернете людям важно быстро находить ответы на вопросы, особенно когда речь идет об организациях (в т.ч. магазинах) поблизости. В профиле компании продавцы могут указать время работы или рассказать о мерах безопасности, принятых в заведении. Однако иногда клиенты интересуются более специфичной информацией, например, о наличии в продаже тортов без глютена или закрытой парковки на территории. Чтобы владельцы бизнесов могли быстро отвечать на подобные вопросы и общаться с потенциальными покупателями, Google добавила опцию обмена сообщениями и другой полезной информацией прямо в Google Карты (в разделе «Сообщения от компаний» на вкладке с обновлениями) и Поиск (в скором – через меню Клиенты). Статистику эффективности профиля компания запустила еще летом 2020 г.

Маркетинговые тренды

Каким должен быть современный ритейл с точки зрения дизайна и что такое «дизайн-трансформация» в ритейле? Тренды отражают дух эпохи, наши ценности и стремления. Новые стили и течения появляются каждый год. Так в графическом дизайне 2021 года прогнозируется большой поворот к мотивам с элементами природы, социального окружения, нечеткости форм и абстрактности.

В связи с урбанизацией и цифровизацией современного мира люди все больше тянутся к элементам, связывающим их с природой. В графическом дизайне уже наблюдается тенденция к использованию форм и цветов, вдохновленных пейзажами, деревьями, листьями и животными. Четкие формы и линии постепенно уходят в прошлое, а их место занимают абстрактные элементы. Они отлично контрастируют со строгим макетом и привлекают внимание зрителя. Все больше графических дизайнеров добавляют размытые цветовые переходы и шумы в свои работы. Такое сочетание делает элементы дизайна, типографику и изображения более яркими и привлекательными.

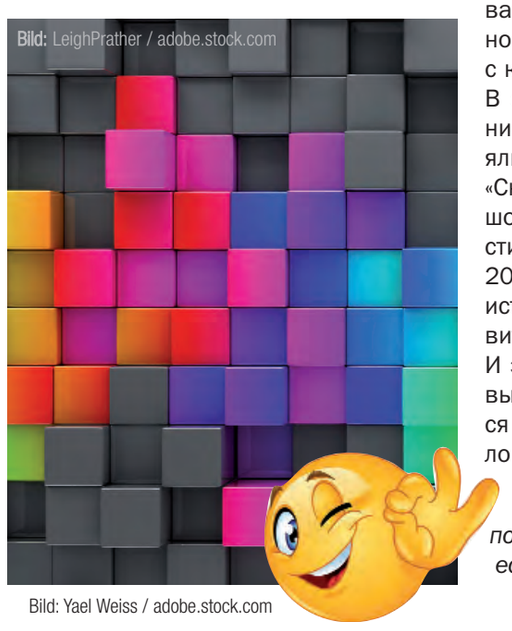


Bild: Yael Weiss / adobe.stock.com

Также приобретает популярность 3D-типографика, где используются в необычных формах трехмерные буквы, объекты и эффекты, не встречающиеся в натуральном мире. Также больший акцент делается на символы и эмоджи (смайлики и т.п.). Так как эмоджи – популярный способ визуализировать эмоции и душевное состояние, дизайнеры начали применять их при создании сайтов и упаковки продуктов.

Новыми тенденциями станут монохромная цветовая схема (т.е. черно-белый фон в сочетании с цветными элементами и полный минимализм), как и ретрофутуризм – в стиле 20-х годов прошлого века – с применением «рубленных» форм изображений, абстракций и различных геометрических форм. И, наконец, большое применение найдут почти забытые шрифты в винтажном стиле – старые и новые, как Glamour Absolute.

Трансформация в ритейле не ограничивается перестройкой дизайн-подходов, но и, например, структур коммуникаций с клиентами или программ лояльности. В этом плане можно обратить внимание на трансформацию программ лояльности в ритейле на примере истории «Скрепышей» – пожалуй, самой большой перестройки программы лояльности в розничных сетях, ставшей в 2019-2020 гг. культурным феноменом. Эта история, несомненно получит свое развитие и в новом году.

И этот год, конечно, принесет свои новые истории, которые – будем надеяться – окажутся все со счастливым началом и без печального конца.

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА,
по материалам: «Известия», new-retail.ru, economist.com, weandthecolor.com, rb.ru

Ирина Штрак (Gastronom, Rüsselsheim-Hessen): *«Наш магазин – это гастрономический бутик...»*

За годы сотрудничества с «ТЦ» мне доводилось рассказывать о многочисленных «Калинках», «Берёзках», «Тройках» и т. п. Эти названия магазинов как бы символизирует покинутую Родину. И вот на днях я, находясь в Рюссельсхайме, побеседовал с хозяйкой магазина, наречённого довольно оригинальным по нынешним временам названием «Гастроном», Ириной Штрак.

«Гастроном» – это звучит гордо!

– Мы открыли магазин 4,5 года назад. Задумав это сделать, стали размышлять: каким следует быть русскому магазину? Должен ли он быть подобен «Гастроному» на Театральной площади в Москве или «Елисеевскому» на Невском в Питере? А может, нужно что-нибудь попроще? Но было понятно: никакое подобие «сельпо» для наших потенциальных покупателей – в основном интегрированного в местную жизнь русскоговорящего населения – не подойдёт: это было бы неприятно, неинтересно и непрестижно. Собственный стиль, красота, чистота, атмосфера в магазине должны привлекать клиентуру. И сами видите, что мы, в отличие от многих других магазинов, предлагаем своим гостям. «Гастроном» – это звучит гордо! Наше предприятие – не только магазин нужных продуктов, но и гастрономический бутик, в котором можно найти как интересные товары для гурманов, так и привлекательные съедобные подарки, особенно в изобилии появляющиеся в предпраздничной продаже. Многое из того, что продаётся в столичных «Гастрономах» России, мы можем с гордостью предложить нашему клиенту.

– Ассортимент товаров, предлагаемых к продаже?

– Вы же будете фотографировать стеллажи и витрины, верно? И фотографии покажут и расскажут читателям журнала конкретно о позициях ассортимента. А я упомяну об особенностях наших товаров и их выкладке. Итак, ассортимент у нас очень обширный, несмотря на то, что площадь зала всего 220 кв. м. Но! Если во многих магазинах выкладку конфет, к примеру, растягивают на много метров, оставляя на каждый сорт десятки сантиметров полки, то мы всего на трёх метрах размещаем те же 83 сорта развесных конфет. Весь товар стоит у нас в одну, максимум в две позиции. Мы не «растягиваем» товар, как это нередко делают наши коллеги из других магазинов для «оптического обмана» покупателей. Сотрудничаем со многими оптовиками и закупаем не только то, что годами продаётся в других магазинах Германии и всей Европы, но и немало оригинального. А клиентам предлагаем делать выбор из товаров, зарекомендовавших себя на рынке и пользующихся стабильным спросом. И для собственной выгоды, и для удовлетворения растущих запросов населения предлагаем немало товаров, преимущественно таких, которых не найти в других близлежащих магазинах. Если тот или иной товар перестаёт приносить доход, убираем его из ассортимента. Не боимся закупать новинки. Откуда узнаём о них? Из «Торгового центра», от коллег, из интернета...

Ирина Штрак, хозяйка «Гастронома»

– Вы упомянули об оптовиках. Хотелось бы узнать о них поподробнее...

– Многие группы товаров, например, колбасы, консервы, алкоголь заказываем у различных оптовиков, предлагающих большое разнообразие. Основных оптовиков-партнёров у нас пять. Это Lackmann, поставляющий до 80 сортов колбас, а также заморозку, сухой товар (бакалею) и др. Это Monolith Süd (алкоголь, заморозка, и не только), ULAN (в основном сухой товар), INLICO, IBF-Trade...

– О ваших клиентах, пожалуйста...

– Какую-то часть покупательского корпуса составляют местные немцы. Но многие «русские» немцы так поднаторели в немецком языке, что их нелегко отличить от коренных, да мы и не пытаемся! Подавляющее количество покупателей – это, разумеется, русскоговорящий народ. Ещё румыны, молдаване, поляки, сирийцы, афганцы...

Образование – это всегда хорошо

– Ирина, как у вас решён кадровый вопрос?

– Помимо штатных сотрудников Валентины Вольф и Валентины Бирваген, активное участие в работе магазина принимает моя семья. Это 15-летняя дочь

Алина (её цель в жизни – стать юристом, но пока, в школьные годы, она порой охотно садится за кассовый аппарат). Приходят в магазин, чтобы помочь, также 14-летний сын Александр, мой друг Андрей Бокарёв, его 20-летний сын Денис.

– Как по-вашему: специальное образование необходимо владельцу и/или директору русского магазина?

– Образование не бывает лишним. Например, перед тем, как открыть магазин, я прошла обучение профессиям Industriekauffrau и Finanzbuchhalter. Ещё у меня есть квалификация экономиста. Возможно, без полученных при обучении знаний у меня не сладились бы дела с магазином. Это мне помогло и продолжает помогать. Что касается коллег, то я могу научить человека и без образования. Но легче, конечно, работать с людьми, прошедшими обучение или хотя бы располагающими опытом работы в торговле.

– Ваш путь в бизнес?

– Переехала в Германию в 15-летнем возрасте из Соликамска (Урал). Обучилась профессии парикмахера, мечтала салон открыть. Но выяснилось, что у меня аллергия: открылась бронхиальная астма от красителей. И мечта лопнула. К тому времени у меня уже были маленькие дети. Пошла учиться. 2,5 года обучалась первой из указанных профессий, потом 2 года – второй специальности. Но и с учётом моих профессий меня на работу не брали: работодателей смущало наличие малых деток. Три года искала работу. Мне помог Его Величество Случай. Узнала, что хозяйка русского магазина в нашем городе сворачивает бизнес: ждёт третьего ребёнка. Сказала себе: «Ира, вот твой шанс! Упустишь его – больше может не повезти!» И решила попробовать. Составила и отправила в Berufgenos-senschaft бизнес-план, сумела убедить чиновников в том, что у меня всё получится и я смогу обеспечить себя и детей (к тому времени я их растила одна, так сложилось) и что мне не придётся прибегать к поддержке службы занятости. Часть необходимой для открытия дела суммы мне ссудило государство, часть заняла у отца. Предыдущая хозяйка закрыла магазин и ушла. Я же, не теряя времени, тут же подписала договор аренды с владелицей здания. Полностью заменила оборудование, мебель и пр. И открыла магазин. Открытие дела мне далось очень трудно, потому что многое приходилось делать самой. Но в результате оказалось, что я шла по верному

Вид магазина «Гастроном» с улицы

Плодо-овощные консервные ряды

Алкоголь – элитные сорта

Детские платьица и футболки

Многие десятки сортов колбасы

Полная готовность магазина к праздникам

пути. И всё стало получаться, магазин довольно скоро встал на верный курс. Планы у меня есть. Есть, конечно, и желание работать. Свою профессию и клиентов люблю. И с личной жизнью повезло: познакомилась с хорошим человеком, ставшим моим гражданским мужем, он мне в бизнесе очень помогает, как я сказала. Помните фильм «Москва слезам не верит»? Так вот, у меня, как говорила героиня фильма Екатерина, «в сорок лет жизнь только начинается, это я теперь точно знаю». Так что никогда не следует отчаиваться, и тогда всё у вас сладится!

Главное – шагать в ногу со временем!

– Главное в бизнесе, по&вашему, это...

– ...это шагать в ногу со временем. Самое важное для меня – всё успевать вовремя делать, никогда ничего не оставлять на потом. Иногда это нелегко, но заставляю себя...

– Как относитесь к конкуренции?

– Считаю, не следует участвовать в забеге с конкурентами. Надо начинать собственный забег и далее бежать в одиночку. Основной мой конкурент – это я сама. Если постоянно себя развивать, то это, безусловно, радует и приносит свои плоды. На остальное нет смысла тратить время, внимание, энергию.

– Рекламируетесь? Если да, то где?

– Периодически, в основном к праздникам, выпускаем цветные рекламные флаеры тиражом 10 тыс. и более экз. Постоянно ведем странички в Одноклассниках, Инстаграмм, а также в ватсапе.

Продавец Валентина Вольф

Сладкий отдел с елочкой!

– У вас большая семья, 5 человек. Где закупаетесь?

– Почти на 100% в своём магазине. Только йогурты покупаем на стороне: нам больше нравятся немецкие. Выскажу наболевшее: хотелось бы, чтобы в Германии было побольше русских магазинов и разных фирм. Это обеспечит многих русскоговорящих рабочими местами, а главное, наш народ в своей массе не будет забывать свои корни. Хорошо бы взять пример с турок. У них открыто множество своих магазинов, включая небольшие города. У них много своих фирм. Они понимают, что только так могут поддерживать и развивать свою культуру и образ жизни в Германии.

– Ирина, мой последний, самый «вкус&ный», вопрос. Чем угостите семью в но&вогодний вечер?

– Планирую приготовить одно из своих фирменных блюд – лосося в медовом маринаде, запечённого в фольге. К нему можно подать любой горячий гарнир. Все ингредиенты для этого можно найти лишь в нашем магазине. Итак, нужны: тушка лосося 1,5-2 кг.; 5 ч. л. алтайского мёда от фирмы «Алтайский мёд»; 3 дольки розового чеснока от фирмы ULAN; полпачки сл. масла «Сваля» от фирмы Monolith; приправа для рыбы от фирмы Lackmann; 2 свежих лимона, фирма Inlico; соль и свежемолотый чёрный перец от любой фирмы. А технология такова. Голову и хвост лосося отрезаем на уху (мой рецепт ухи будет опубликован в следующем выпуске «ТЦ», не пропустите). Тушку рыбы, не снимая шкурки, разделываем на 2 половинки, солим. Тонко нарезанный лимон выкладываем в форму для запекания или противень, на несколько слоёв фольги. Сверху кладём разделанного лосося. Затем по-быстрому готовим медовый маринад. Растопленным маслом с добавлением мёда и приправы заливаем лосося. Сверху присыпаем измельчённым чесночком, по желанию – веточками розмарина, лаврушкой. Всё это прикрывается фольгой и запекается в духовке минут 40. Наконец, снимаем верхний слой фольги и включаем в духовке функцию «верхний гриль». Когда рыбка зарумянится, зову семью к столу, вот и всё!

За кассой – Валентина Бирваген

Интервью провёл и статью подготовил Георгий БОРИСОВ, фото автора

МАТЕРИАЛЫ ПО ТЕМЕ:

Статья со ссылками на информацию по данной теме также публикуется в блоге на сайте журнала

www.optovik24.de

seit 1992

LUBMAX

ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ

Оптом

Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

PPH Lubmax Sp. z o.o.
Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 690 604 053**
+48 500 469 666

Internet: **www.lubmax.eu**
E-mail: **lubmax@op.pl**
info.lubmax@gmail.com

В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:

- **Овощи**
- **Фрукты**
- **Соленья по-домашнему**
- **Молочные продукты**
- **Яйца куриные и перепелиные**
- **Каши и макароны**
- **Мясные изделия SOKOLOW**
- **Мясные и рыбные консервы**
- **Готовые блюда**
- **Соки, напитки и сиропы**
- **Консервированные овощи**
- **Соусы и приправы**

Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!

QUALITÄT UND VERTRAUEN VEREINT

KELLER

WURST & FLEISCHWAREN GMBH

RUSSISCHE SPEZIALITÄTEN

С Новым годом и наступающим Рождеством!

Fleisch & Wurstwaren GmbH, Leo Keller

Gewerbering 17
D-49681 Garrel

Tel.: **+49(0)441 9602415**
Fax: **+49(0)441 9602417**
eMail: **keller-wurst@gmx.de**
www.keller-wurst.de

Wurst Ljubitelskaja "Keller"
ca. 600 g / ca. 1,8 kg

Ochotnitći Kolbaski "Keller"
ca. 300 g verp. / ca. 3kg lose

Sosiski Ljubimie "Keller"
ca. 300 g verp. / 5 kg lose

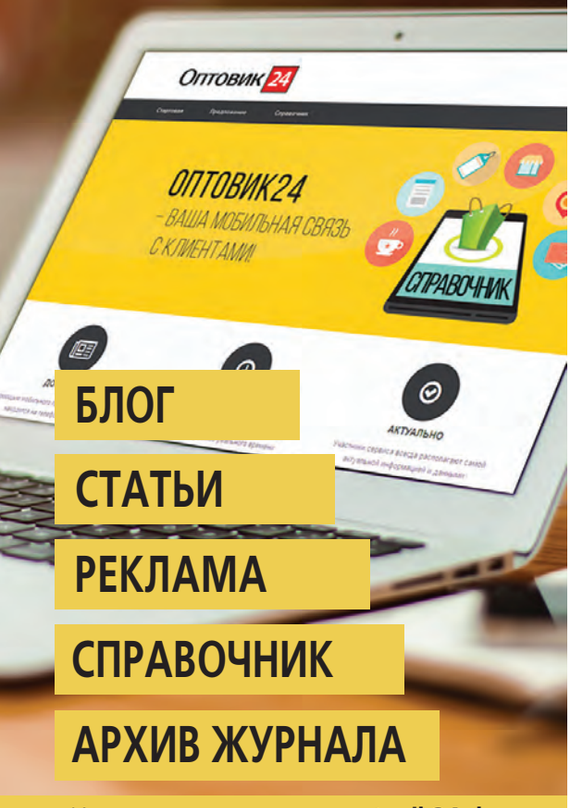
Speck Tschesnotschnoe "Keller"
ca. 300 g / ca. 1,2 kg lose

Wurst Almatinskaja "Keller"
ca. 500 g / ca. 900 g

Leberwurst mit Knoblauch "Keller"
ca. 400 g / ca. 600 g

САЙТ ЖУРНАЛА
«ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР»
www.optovik24.de
(также в мобильной версии)

Лучшие предложения на рынке!
Поставщики, которые
заслуживают ваше доверие!



БЛОГ
СТАТЬИ
РЕКЛАМА
СПРАВОЧНИК
АРХИВ ЖУРНАЛА

Интернет-портал **www.optovik24.de**
также в мобильной версии
для просмотра на смартфоне, iPhone
E-Mail: **optovik@vela-verlag.de**

Необычная акция – обязательная реакция

Ольга ВАСИЛЬЕВА

Наверняка вам лично уже привелось либо хотелось сделать селфи на фоне необычной витрины или декорации и выставить его потом в социальные сети. Некоторые фотографируют красивое блюдо в ресторане, прежде чем его съесть. Каждый новый год в новостных лентах друзей вы найдете десятки фотографий на фоне красочных световых инсталляций или, например, ледяных скульптур. Если регулярно создавать такие декорации в своем магазине, то ваши покупатели заговорят об этом, станут делиться сделанными фотографиями со своими друзьями в социальных сетях и пересылать их друг другу через Whatsapp.

С помощью такого вида акций, которые, подчеркнем, регулярно проводятся в торговом зале, о вас узнаёт большее количество потребителей. О вашем магазине будут чаще вспоминать ваши постоянные клиенты. И, несомненно, его популярность и имидж значительно повысятся.

Чем необычнее идея, тем больше покупателей на нее откликнется (в том числе, буквально – кликами на вашей страничке в социальных медиа). Начать можно с фотообоев и картин, где в специальный выем можно вставить свое лицо (несколько выемов – несколько лиц). Например, мотив с пальмами, морем и пляжем будет особенно популярен в холодное время года. Развесьте на «пальмах» продукты из вашего ассортимента, чтобы придать акции еще больше необычности. Можно сочинить подходящий слоган: «Ваше селфи на море с любимыми продуктами!».

Без сомнений, после акции с выставленным в магазине ростовым «трафаретом» шоколада «Алёнка» (*см. фото вверху*), это лакомство станет пользоваться особо повышенным спросом в магазине. А вставлять свое лицо в эту инсталляцию и фотографироваться захочет каждый посетитель. Не меньшей популярностью будет пользоваться инсталляция с Дедом Морозом и Снегурочкой в предновогодний период.

Создавать инсталляции можно собственными усилиями либо призвать на помощь талантливых людей. Более эффективный путь – обратиться в рекламное агентство или нанять художника.

Идеи необычных инсталляций можно развивать и в других направлениях. Пожалуй, самый популярный вид декораций – светодиодные фигуры. Часто световые конструкции используют для создания оформления в период новогодних праздников. Они выглядят ярко и создают праздничную атмосферу. На их фоне также любят фотографироваться покупатели. А это и есть конечная цель всей затеи. Важно создавать привлекательные и необычные инсталляции именно с этой точки зрения: чтобы покупатель сфотографировался и поделился этим снимком со знакомыми, друзьями, родственниками. При этом он, разумеется, сообщит где было сделано фото. Для пущей надежности вы можете разместить в инсталляции табличку с названием и адресом вашего магазина.

ost-West REISEN
IATA Международная ассоциация авиаперевозок
DB Deutsche Bahn AG
Приглашаем к сотрудничеству Русские магазины
Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.
Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:
ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ
Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11
WWW.OLYMP.OTPUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19
E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

Gross und Einzelhandel • Export-Import
Firma Novikov
Косметика • Парфюмерия • Текстиль • Хозяйственные товары
Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf
Tel.: 06172-985556 • 06172-898457
Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35
E-Mail: alnovikov@gmx.de

LOGOS Werbeagentur
ДИЗАЙН и ВЕРСТКА периодических изданий
✓ газеты ✓ журналы ✓ каталоги
Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11
kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

СВЕЖИЙ ОСЕТР
www.msexpress.be
Aqua Bio JOOSEN-LUYCKX
а также деликатесы:
- балык из осётра
- классическое филе осётра холодного и горячего копчения
Доставка до 3-х раз в неделю
+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)

ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ
9-ти званной целительницы ясновидящей
Ведущий специалист общества магов
ГАДАЮ что есть, что было, что будет
СНИМАЮ все виды порч, сглаз, испуг, проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю
ПОМОГУ соединиться двум любящим сердцам, сохранить любовь и создать крепкую семью.
ПОСТАВЛЮ защиту, в бизнесе-на успех. Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.
ОТКРОЮ все жизненоважные каналы: любовь, здоровье, деньги, работа, удача.
ЛЕЧЕНИЕ даю установку на исцеление. Помогу избавиться от алкогольной и наркотической зависимостей.
опыт работы более 40 лет
Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание
www.pelageja.de Postfach 1225 49408 Dinklage
04 443 - 64 55 90
0179 - 555 81 67

ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ
тел.: 086 71 929 85 72
a.fomina@vela-verlag.de

Хотите издать собственную книгу?
Издательство Vela поможет осуществить Вашу мечту!
Оформление, верстка и печать книг от 10 до тысячи и более экземпляров (предоставление ISBN, внесение в реестр VLB - по желанию автора)
Запросите у нас более подробную информацию:
Наш е-мейл: kniga@vela-verlag.de
или по тел.: 08671 / 929 85 75
www.facebook.com/knigoizdat

• КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ •
LKW-Fahrer с большим опытом работы. Организация и доставка грузов, переезд по Европе (ЕС). Mob. 0152 55 36 36 97
Купон для кратких объявлений - стр. 54
или по E-Mail: werbung@vela-verlag.de

КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ
принимаются также без купона
по Email: werbung@vela-verlag.de
Fax: 08671 929 85 71

www.POSTKARTA.DE

Ваша мобильная связь с поставщиками!
Оптовик 24
www.optovik24.de
Реклама товаров и услуг
Справочник оптовых фирм
Новости и объявления
Подробная информация:
по тел.: 08671 929 85 72
E-Mail: info@vela-verlag.de

Вниманию всех русских магазинов в Германии!
«Оптовый справочник 2019»*
Укажите Ваши полные данные и отправьте заказ по почте, по факсу или на наш E-Mail
❑ да, я хочу получить «Оптовый справочник» бесплатно по E-Mail (PDF-Datei)
❑ да, я заказываю «Оптовый справочник» в печатном варианте по цене 6,50 евро
(в стоимость уже входит пересылка и MwSt. 7%) * Версия: апрель 2019 г.
Название магазина | Firma: .....
Владелец/Inhaber | Name, Vorname: .....
Tel.: .....
Mobil: .....
Fax: .....
электронная почта | E-Mail: .....
Strasse: .....
PLZ / Ort: .....
✔ Меня также интересуют дальнейшие новости и предложения, сообщаемые по почте, по телефону и электронной почте. Я могу в любое время отказаться от этого дополнительного сервиса (ненужное зачеркнуть).
✔ Ich gebe mein Einveständnis zu weiteren wichtigen Nachrichten und Angeboten, die elektronisch oder telefonisch übermittelt werden. Der Nutzung meiner Daten kann ich jederzeit widersprechen (falls nicht gewünscht - streichen).
Bestellungen: 086719298570, Telefax: 086719298571, best@vela-verlag.de

www.PressaRu.EU
БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА
Газеты и журналы Европы
более 4000 номеров
Здесь каждый найдет, что почитать!
Также архив - ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР
РЕКЛАМА в газетах и журналах, на TV, в интернете

www.exonn.de

Für Einsteiger, Umsteiger oder Aufsteiger

ERP-System & E-Commerce-Lösung - die Zentrale Software für Dein Online-Business.

Exonn ERP-Software vereinfacht Ihre Geschäftsprozesse spürbar!

Bessere Übersicht und volle Kontrolle

Buchhaltung
Buchungsbelege, OP uvm.

Banking
Umsätze, SEPA uvm.

Verkauf
Aufträge, Angebote, Rechnungen uvm.

Einkauf
Bedarfsermittlung, Lieferantenaufträge uvm.

Retoure
Rücksendungen, Reklamationen uvm.

Telefonie
Telefonieren aus der WaWi

Marktplätze
Amazon, eBay, OTTO uvm.

Post Office
Briefe aus der WaWi versenden

ShopConnector
OXID, Shopware uvm.

Versand
DHL, UPS, DPD, GLS DB-Schenker uvm.

Lagerverwaltung
Warenbestand, Warenbewegung uvm.

Statistik
Umsätze, Artikel, TOP-10 uvm.

Hotline & Support

+49 7623 - 460 40 60

www.exonn.de info@exonn.de

exonn GmbH
Marie-Curie-Str. 2
79618 Rheinfelden

ДЛЯ САМЫХ РАЗНООБРАЗНЫХ БЛЮД

КРАБОВЫЕ ПАЛОЧКИ «РУССКОЕ МОРЕ»

Палочки изготовлены из фарша белых видов рыб (суримі) по классическому рецепту. Сочные и ароматные, с высоким содержанием белка - для ежедневного рациона, приготовления салатов и других самых разнообразных блюд.

Monolith Nord GmbH | am Hatzberg 3 | 21224 Rosengarten
www.monolith-gruppe.eu

24 STUNDEN SUPPORT

EXTRA
software solutions

STATIONÄRE & MOBILE TERMINALS
FÜR JEDE ANFORDERUNG DAS PASSENDE KARTENTERMINAL

Платёжные терминалы для оплаты банковскими картами

Мы подберём Вам терминал для карт любых требований.

Удобные, портативные или мобильные терминалы, для безналичной оплаты. Устройства могут подключаться как к стационарным POS системам, так и к планшетам и мобильным телефонам, легко помещаются в кармане и могут проработать весь день без зарядки.

Предлагаемые нами терминальные решения для безналичных расчетов намного удобнее, гибче и безопаснее, чем наличные. Они позволяют производить оплату картой практически в любом месте и в любое время.

С помощью нашего мобильного терминала вы можете принимать следующие карты

SEPA girocard mastercard maestro VISA V PAY AMERICAN EXPRESS UnionPay JCB DISCOVER Diners Club INTERNATIONAL

Портативные или мобильные терминалы, в чём разница:

Терминалы доступны в двух версиях: портативные считыватели карт можно использовать на определенном расстоянии через Bluetooth или WLAN, а мобильные считыватели с подключением GPRS можно использовать везде, где есть сотовый прием – независимо от того, как далеко вы находитесь от точки продажи.

Хотите узнать больше и получить рекомендацию по выбору терминала? Звоните, мы Вас проконсультируем.

+49 (0)6281-564 50 77

EXTRA
software solutions

FÜR SIE- IMMER EIN EXTRA

Beim Kauf unserer Kassensysteme
KAUF AUF RATEN*
0% Zinsen
* Bonität vorausgesetzt

KASSENSYSTEME
18. JAHRE ERFAHRUNG. MEHR ALS 5.000 INSTALATIONEN.

Кассовые системы и программное обеспечение

- Статистика, отчёты продаж, по обороту, себестоимости, количесву, бренду
- Система контроля персонала
- Отслеживание не ликвидного товара
- Модулярное построение
- Инвентаризация
- Проведение акций и бонусов
- Кассовая книга (Kassenbuch)

✔ *Kostenlose Prüfung von bestehenden Kassensystemen / Check-up*

- Печатание этикеток любого формата
- Finanzamt Certifikat
- Соответствие кассового закона 2020
- Управление складом
- Возможность использования имеющегося оборудования
- Управление Вашей фирмой на удалении, со смартфона или планшета

LEBENSMITTEL-GESCHÄFT | RESTAURANT CAFE / BAR | LAGER E-SHOP | EINZEHANDEL GROßHANDEL

ANPASSBAR AN VIELE BRANCHEN.

Diebstahlsicherung - Kassen - 3d Scanner - Waagen - Drucker - Kundendisplay

KassenSichV
TSE 2020
konform

Wir beraten Sie gerne und helfen Ihnen hohe Strafen zu vermeiden.

EXTRA Soft IT Solution GbR
Am Ring 1, 74722 Buchen
info@extra-soft.de
+49 (0)6281-564 50 77

Я верю в 2021 год!

2020 год стал неожиданным для всех. Кроме переживаний за здоровье близких из-за короны, предприниматели беспокоились и за свой бизнес. Такие сферы, как туризм, развлекательный бизнес, косметология, гастрономия, пострадали больше всего; многие не пережили два локдауна. Несмотря на пандемию или даже благодаря ей, в продуктовой рознице и онлайн-торговле наблюдался заметный рост: увеличение оборота от 30 до 70%. Что ожидаете в 2021 году? Какие цели ставите для бизнеса?

Работа над ошибками

В такие трудные времена нашим клиентам нужна забота, внимание, важно показать, что мы идём им навстречу и всегда поддержим. Именно эту мысль нужно транслировать в своих рекламных сообщениях (через соцсети, листовки, видеоролики). Расскажу три истории, чтобы подчеркнуть важность индивидуального подхода в бизнесе.

История №1. Дело было год назад, помню до сих пор. Заказала в ресторане салат с треской. Начинаю есть и понимаю, что шкурка рыба с чешуёй. Говорю официанту, тот зовет менеджера, они оба пробуют меня переубедить, что это нормально, мол, такой рецепт. Я не сдаюсь! Если бы рыба была самостоятельным блюдом, то ОК, можно понять; но тут рыба в салате, не хочу есть и отплевывать чешую, как будто шелуху от семечек. Менеджер говорит, что принесет новый салат с индейкой, но заплатить нужно за оба. Занавес! Ресторан потерял нас навсегда, а это минимум 150€ в месяц, 1800€ в год.

История №2. В кабинете стоматолога. Сажусь в кресло, вжик, кресло отклоняется, открываю рот, врач включает свет, и я вижу грязные пятна от разводов на лампе. Мелочь? Разовая ошибка уборщицы? В любом случае неприятно, это же медицинское учреждение, где чистота и гигиена – неотъемлемая часть репутации.

История №3. Недавно я зашла в магазинчик, где можно взять кофе навынос. Передо мной стоит покупатель, которому продавец громко рассказывает, как она устала, ничего не успевает, т.к. работает одна и ей некогда даже в туалет сходить. Покупатели в очереди переглянулись и скорее всего каждый подумал: «Быстрее бы уйти, нам тут не рады». Согласитесь, покупатели приходят в магазин, чтобы порадовать себя, решить свои проблемы, а не выслушивать личные жалобы продавцов!

Приглашаю на мою страничку в Инстаграм! Маркетинговые фишки, идеи, бесплатные разборы рекламы. @olga.molendor

Идеи для развития

«Коронные» обстоятельства сказываются не только на нашей повседневной жизни, но и на подходе к маркетингу. Все, кто мог, перевел свой бизнес в 2020 году онлайн; предприниматели стали придумывать дополнительные сервисы (например, закупка продуктов по телефону и самовывоз). Многие рестораны, кафе перестроились на «доставку еды» или стали готовить «навынос». Появилась масса онлайн-марафонов, обучающих курсов по развитию тех или иных навыков. Я сама прошла несколько курсов по социальным сетям и психологии. Кстати, с удовольствием рекомендую вам немецкоязычный YouTube-канал Greator, где собраны полезные выступления от лучших спикеров Германии на тему маркетинга, саморазвития, продаж. Берите себе на вооружение.
Меняются и предпочтения покупателей. В условиях пандемии люди стали, с одной стороны, экономить (покупают только нужное и полезное даже в качестве рождественских подарков), а с другой – балуют себя экстраординарными покупками, действуя по принципу «Живём лишь один раз!».

Персонализированный подход к клиенту был важен всегда, но в эпоху социальных сетей эта тема становится еще более актуальной. Я наблюдаю эту тенденцию в бизнес-аккаунтах в социальных сетях, которые веду для своих клиентов (русских магазинов, стоматологов, продуктовых брендов, туристических фирм). Покупатели постоянно задают вопросы, пишут комментарии, высказывают мнения, пишут отзывы – всем этим важно правильно управлять: поддерживать участников группы, подстегивать дискуссию, отвечать на негативные отзывы. Благодаря таргетингу, можно настроить вашу рекламу на конкретную аудиторию, выбрать возраст, пол, место жительства, интересы потенциальных покупателей. Алгоритмы социальных сетей позволяют «ловить» именно ваших потенциальных покупателей.

Социальные сети не потеряют своей актуальности и в 2021 году. Так что, если у вас до сих пор нет бизнес-аккаунтов в Одноклассниках, Instagram, Facebook, TikTok, стоит обязательно заняться этим вопросом. Я приглашаю вас также подписаться на мою страничку в Instagram – @olga.molendor. Если вы интересуетесь темой рекламы, маркетинга, продаж, психологии успеха, присоединяйтесь! С меня – маркетинговые фишки, идеи, кейсы реальных клиентов из Германии и Европы (с их разрешения), с вас – вопросы, комментарии, сердечки. **Присылайте свои макеты, ссылки на бизнес-аккаунты в соцсетях – я сделаю бесплатный разбор в сториз.**

Уважаемые предприниматели, желаю вам успешного 2021 года! Сил, энергии, классных идей вам для бизнеса, гармонии и, конечно, здоровья вам и вашим близким.

Ольга Молендор
психолог, копирайтер,
маркетолог, бизнес-тренер
Тел.: 05741-2326380, 01717-243722
o.molendor@googlemail.com
www.molendor-marketing.com

Мы сделали всё,
чтобы избавить Вас
от лишних хлопот.
ТЕСТОВ
БЫСТРО.
УДОБНО.
ВКУСНО.
Тесто
для чебуреков
твердые
сорта
пшеницы
Лапша
домашняя
мучная
ТЕСТО
Тесто
домашнее
для чебуреков
www.inlico.net
07251-93 24 40
INLICO
INTERNATIONAL
LIFESTYLE
CORPORATION
INLICO
FROST
Готовые к использованию тесто и лапша глубокой заморозки
для приготовления любимых блюд
INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal

КРУПЫ ПРЕМИУМ – «МИСТРАЛЬ»

Мы рады предложить вам качественные, отборные крупы «МИСТРАЛЬ» от Российского производителя.

Мистраль Трейдинг создает новое качество жизни, делая повседневную еду яркой и разнообразной, а здоровое питание вкусным. Компания уделяет огромное внимание качеству поступающего сырья и осуществляет тщательный контроль готовой продукции на каждом из этапов производственного цикла.

Все фасовочные линии компании «Мистраль» оборудованы эффективным очистным оборудованием:

- Ситовый сепаратор отделяет мелкие и крупные примеси, дроблёные зерна.
- Аспирация очищает продукт от мелкой крупяной пыли – мучки, которая образуется при транспортировке из-за трения зерен.
- Камнеотборник удаляет мелкие камни и примеси другой плотности.
- Магниты гарантируют удаление металлических включений.
- Цветокалибратор «Сортекс» отбраковывает зерна, которые не соответствуют цвету продукта еще до попадания крупы в пачку. Электронный «глаз» этой системы распознает даже незначительные оттенки цвета, что позволяет эффективно отделять примеси или зерна с изъянами из потока продукта.

Контроль качества

Только лучшее сырьё! В приоритете – качество! Выбраны культуры, выращенные в традиционных для них регионах. Сырьё проверяют специалисты производственной лаборатории компании.

Логистика

Склады снабжены различными средствами контроля, с помощью которых проводится регулярный мониторинг температуры хранения, влажности и других важнейших показателей. Таким образом, наличие высокотехнологичной системы очистки в совокупности с контролем качества на каждом этапе от закупки сырья до полки в магазине позволяет давать гарантии стабильно высокого качества, существенно превышающего стандарты ГОСТ.

Качество

Четырехступенчатая очистка сырья, 46 параметров контроля – залог высокого и стабильного качества «Мистраль». Так например, гречку «Мистраль» получают из отборных зерен гречихи, которые проходят многоступенчатую очистку и обязательно промываются перед пропариванием. Специальная процедура пропаривания позволяет делать крупу рассыпчатой по консистенции и нежной на вкус.

Ассортимент

Широкий ассортимент «МИСТРАЛЬ» удовлетворит вкусы самого требовательного клиента.

«МИСТРАЛЬ» – это основа для творчества, база для множества блюд мировой кухни. В широком ассортименте INLICO GmbH, помимо качественных круп, вы найдете хлопья и отруби «Мистраль».

Хлопья и отруби «Мистраль»

Натуральные

Секрет натуральности хлопьев «Мистраль» прост: хлопья – это то же зерно, только плоское. Злаки закупают в оптимальных для них климатических зонах России, очищают от шелухи, не затрагивая отрубевую оболочку, пропаривают под давлением и расплющивают. Зерно остается цельным и не теряет своих природных свойств.

Вкусные

Злаки закупают в оптимальных для них климатических зонах России, выбирая лучшее сырьё для самых вкусных хлопьев. Каждая поставка проходит органолептическую проверку.

Удобная упаковка

Упаковка сделана из плотного картона с использованием безопасных материалов и снабжена удобным клапаном, позволяющим легко насыпать хлопья и хранить их плотно закрытыми. Яркая упаковка хлопьев содержит подробную информацию не только о самом продукте, но и о пользе горячего питания, особенно утренней каши, - и о здоровом, вкусном и разнообразном завтраке или перекусе.

Каша – это фундамент правильного питания. Ее еще называют прародительницей хлеба, потому что варить кашу люди научились раньше, чем печь хлеб.

Современные люди следят за своим здоровьем и внешним видом, стараются питаться натуральными продуктами, богатыми растительным белком, углеводами и другими микроэлементами. Сегодня велик спрос на зерновые, бобовые культуры, обладающие высокой пищевой ценностью. Диетологами всего мира составляются списки функциональных продуктов. Зерновые и бобовые культуры играют в этих списках главную роль. Один из таких продуктов – натуральные крупы. Компанией **INLICO GmbH** представлен широкий ассортимент круп **«МИСТРАЛЬ»** премиального качества.

NEU bei
INLICO FOOD & Drinks
Мистраль
Мистраль удовлетворит вкусы самого требовательного покупателя
Мистраль РИС ДЛЯ ПЛОВА ТРАДИЦИОННОГО
Мистраль ФАСОЛЬ ДЛЯ ГАРНИРОВ И САЛАТОВ
Мистраль ФАСОЛЬ ДЛЯ СУПОВ И ГАРНИРОВ
Мистраль СМЕСЬ ЧЕЧЕВИЦЫ ДЛЯ СУПОВ И ГАРНИРОВ
Мистраль ГОРОХ ЖЕЛТЫЙ КОЛОТЫЙ
Мистраль ЯДРИЦА ГРЕЧНЕВАЯ
Мистраль КРУПА ПЕРЛОВАЯ
Мистраль ПШЕНО ЗОЛОТОЕ
Мистраль КРУПА МАННАЯ
КАЧЕСТВО №1 В РОССИИ*
КРУПЫ ПРЕМИУМ - МИСТРАЛЬ
Мистраль ЧЕЧЕВИЦА ПЕРСИДСКАЯ
Мистраль КУСКУС
Мистраль РИС БАСМАТИ
Мистраль ФАСОЛЬ ПИНТО
Мистраль ЧЕЧЕВИЦА КАНАДСКАЯ
Мистраль ЗЕЛЕНАЯ КРУПА ГРЕЧНЕВАЯ
Мистраль НУТ ДЛЯ ХУМУСА И ВОСТОЧНОЙ
Мистраль ГРЕЧКА ФЕРМЕРСКАЯ
Мистраль РИС БАСМАТИ GOLD
Основа для творчества, база для разнообразных блюд мировой кухни
07251-93 24 40
www.inlico.net
INLICO INTERNATIONAL LIFESTYLE CORPORATION
INLICO GmbH, Am Mantel 4, D-76646 Bruchsal
* Мистраль находится на 1 месте по спонтанному ассоциативному выбору бренд-качество по результатам опроса "Панели домашнего потребления Ромир" среди покупателей категории крупа.

INLICO
INTERNATIONAL LIFESTYLE CORPORATION

ПРОИЗВЕДЕНО В РУМЫНИИ

ПРОДУКТ ПРЕМИУМ КЛАССА

ПРОДУКТ ПРЕМИУМ КЛАССА

Cârnați oltenești extra

Salam șuncă afumat

Slănină la fum

Cârnați tărănești groși

Tobă de casă

Salam Torpedo

Păstrăm Tradiția
ILUSTRU
din Moși-Strămoși

Румынские КОЛБАСЫ и мясные изделия

ВЫГОДА ВО ВСЕМ:

- ✓ АССОРТИМЕНТ
- ✓ КАЧЕСТВО
- ✓ ЦЕНА

ЗВОНИТЕ И МЫ ПОМОЖЕМ С ВЫБОРОМ АССОРТИМЕНТА ДЛЯ ВАШЕГО МАГАЗИНА.

07251-93244-0

www.inlico.net
e-mail: info@inlico.net

INLICO Meat

INLICO
INTERNATIONAL LIFESTYLE CORPORATION

INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal

Сообщения публикуются в газете «Кругозор»

INLICO FOOD

предлагает новинку - **КРУПЫ «МИСТРАЛЬ»** (г. Москва). Отборные зерна. Качественней, чем ГОСТ. Собственное производство позволяет соблюдать разработанный компанией стандарт качества, который значительно превосходит ГОСТ по множеству параметров. Специальная процедура пропаривания делает крупу рассыпчатой по консистенции и нежной на вкус.

SMART NÜSSE UND KERNE GmbH

Новинка от любимых семечек «ДЖИНН»!!! 100% натуральный продукт. Семечка тыквы «ДЖИНН». Сырье только лучшего качества и равномерная обжарка в потоках горячего воздуха придают столь восхитительный вкус и пользу нашим семечкам. Прямые доставки до дверей вашего магазина, предоставляем яркое и удобное торговое оборудование.

INLICO FOOD

предлагает в широком ассортименте (около 50 видов) макаронные изделия итальянской фирмы **«DIVELLA»**. Макаронные изделия «Divella» привлекают богатым выбором, отличным качеством и доступной ценой. Это макароны, которые не навредят вашей фигуре, так как изготовлены из твердых сортов пшеницы. Неизменно высокое качество по доступной цене!

LEIS GmbH

Фирма Leis представляет новинку - майонез Провансаль. Самый популярный соус, изготовленный из высококачественных продуктов. Идеальное дополнение для приготовления любимых салатов и других блюд. Он добавляет яркость вкусу и доставляет кулинарное наслаждение.

INLICO FOOD

предлагает в ассортименте **«ВКУСНУЮ СОЛЬ»**. «Вкусная соль» нацелена на создание и развитие новой пищи – соль с содержанием природных растительных компонентов. «Вкусная соль» предназначена для широкого использования, вместо обычной поваренной соли, для улучшения вкуса и аромата блюд. «Вкусная соль» – это 100% натуральный продукт.

LEIS GmbH

Фирма Leis предлагает торты «Наполеон» и «Медовик». Эти вкуснейшие десерты знают и любят во всём мире. Пригласите своих друзей и близких и праздничная атмосфера гарантирована. Приятного чаепития!

INLICO FROST

предлагает в ассортименте блинчики российского производителя **«МОРОЗКО»**. Продукция «МОРОЗКО» – это безупречный вкус, богатый ассортимент и доступные цены. При производстве блинчиков используется уникальная технология замеса теста, благодаря которой продукт получается легким и румяным с обеих сторон.

FA. ELENA IKRIANNIKOVA

Свежемороженая голова осетра в упаковке - 1 шт. Можно приготовить наваристую уху или царское заливное.

Вес: от 2,0 кг /голова.
Цена: от 1,50 евро/кг.
Доставка до 3-х раз в неделю.

INLICO FROST

предлагает вам правильное тесто для пельменей (360г.) и тесто для чебуреков (500 г.), для мантов и хинкали и мн.др. от российского производителя **«ТЕСТОВ»**. Готовое тесто - это «палочка-выручалочка» для хозяйки, помощь для начинающих кулинаров. Замороженный продукт позволит вам, без особых временных затрат, создать кулинарные шедевры.

SANTA BREMOR

Филе сельди «Санта Бремор» «Бочковая» слабосоленая в масле на коже. Линейка представлена двумя самыми популярными вкусами: филе слабосоленое и с пряностями. Нежная консистенция филе сельди в сочетании с низким процентом соли создает приятный классический вкус. Наличие серебристой шкуры позволяет максимально сохранить ценный жировой слой рыбы.

INLICO FROST

предлагает вам вареники с капустой - один из самых вкусных видов вареников, ну а самые вкусные вареники от **«DYMOW»**! Вареники не развариваются, тесто вкусное, начинка ароматная!! Горяченькие вареники, приправленные жареным лучком или просто сметаной - идеальный ужин! Вареники от «Dymow» прекрасно подходят для соблюдения поста.

РУССКОЕ МОРЕ

Икра мойвы деликатесная «Русское море» – это натуральная икра мойвы в нежном соусе. Приятный рыбный вкус, свежие хрустящие икринки, воздушная консистенция соуса – это сочетание не оставит равнодушным! Икра мойвы «Русское море» идеально дополнит Ваши любимые блюда: нежные блинчики, хрустящие тосты или легкий овощной салат!

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

The Best
DYMOW
МЯСНЫЕ ИЗДЕЛИЯ
ДЫМОВЪ
ПЕЛЬМЕНИ
отменные
Отборное мясо в сочетании с изысканными специями, уникальная палитра вкуса и аромата - это безусловная основа рецептов мясных изделий "Дымовъ".
НАША КЛАССИКА
ГОВЯДИНА
СВИНИНА
с бараниной
ГОВЯДИНА
СВИНИНА
с копченой грудинкой
100% НАТУРАЛЬНО И АППЕТИТНО
БЕЗ УСИЛИТЕЛЕЙ ВКУСА
Nudelteigtaschen gefüllt mit Hühner-/ Rind- und Lammfleischfüllung
Nudelteigtaschen gefüllt mit Schweine-/ Rindfleisch und geräuchertem Schweinefleisch
БОЛЬШЕ МЯСА, МЕНЬШЕ ТЕСТА!
„Гордимся тем, что делаем!"
с индейкой
со свининой
со свининой и говядиной
с куриным мясом
Mini со свининой и говядиной
exclusiv
ПЕЛЬМЕНИ
отменные
900г
с бараниной
с грудинкой
classic
FAMILY PACK
1.6 кг BIG
Пока все дома
Mini
INLICO FROST
www.inlico.net
07251-93 24 40
INLICO INTERNATIONAL LIFESTYLE CORPORATION
INLICO GmbH | Am Mantel 4 | D-76646 Bruchsal

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER

Колбаса «Докторская» - это продукт номер один. Её удобно использовать в любой ситуации: на завтрак, обед и ужин, в будни и в праздники, дома и в дороге... Более того, колбасу можно использовать не только в чистом виде - в бутербродах, нарезке или вприкуску, но и в качестве компонента более сложных блюд: салаты, бигус, макароны по-флотски, солянка, пицца, драники...

PPH LUBMAX (POLEN)

Уважаемые клиенты! Фирма «LUBMAX» предлагает Вашему вниманию **зимние яблоки EMPIRE.** Невероятно сочные, обладают уникальным кисло-сладким вкусом и насыщенным красным цветом. Яблоки ровной сферической формы могут похвастаться яркой блестящей поверхностью, кроме того они хорошо транспортируются и хранятся.

FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER

Буженина всегда занимает почетное место на столах в праздничные дни. Она является «гвоздем кулинарной программы» на Новый год, Рождество и Пасху. Такую любовь к этому блюду можно объяснить тем, что буженина универсальна, она может быть прекрасной закуской в холодном виде, самостоятельным блюдом – в горячем, стать наполнением для бутербродов или частью салата.

PPH LUBMAX (POLEN)

Также хотим предложить Вашему вниманию новинку этого месяца - **салат из маринованной капусты**. Не только вкусный, но и полезный. Натуральный, низкокалорийный, отличный гарнир к обеду. Также в ассортименте салаты из кислой и красной капусты, свекольный и др.

Fa. ELENA SALEWSKI

Die Produktion von Elena Salewski bietet Ihren Kunden etwas neues: Traditioneller Geschmack trifft auf Moderne!
Die bunten Pelmeni sind mit Kurkuma, Spinat- und Rote Beete Pulver gefärbt und klassisch mit Schweine- und Rindfleisch gefüllt.
Nur natürliche Zutaten seit über 22 Jahren!

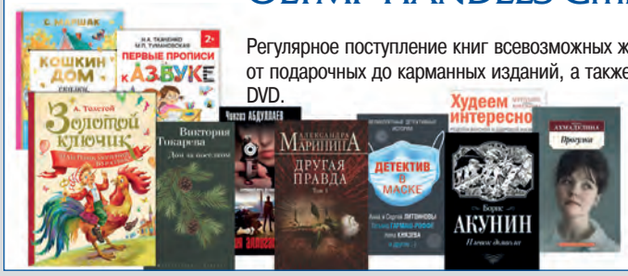
OLYMP HANDELS GmbH

представляет различные изделия из липовой древесины для бани, например: кружку точёную 0,5 л (13,5 x 16,50 x 11 см) и ушаты «шайки» для бани с пластиковой вставкой, 10 л, низкая – высота 19 см, ∅ 37 см и высокая – высота 33 см, ∅ 31,5 см и другие товары.

INLICO ROMANIA

предлагает вам **румынскую горчицу «OLIMPIA»** различных видов: с хреном, сладкую и классическую. Горчица обладает умеренно острым вкусом и неповторимым ароматом. Она не вызывает слез из глаз, а только подчеркивает вкус основного блюда.

OLYMP HANDELS GmbH



Регулярное поступление книг всевозможных жанров от подарочных до карманных изданий, а также CD и DVD.

INLICO ROMANIA

предлагает вам **румынские приправы «DELIKAT»** в ассортименте. В состав входят традиционные специи и пряности Румынии. Приправы придают блюдам аппетитный аромат и пряные нотки во вкусе.

OLYMP HANDELS GmbH

представляет косметику бренда «ОСОБАЯ СЕРИЯ»: увлажняющее крем-мыло «ЧЕРНИЧНЫЙ ПИРОГ» (1000г) с воздушной пеной и пленительным ароматом лесной черники и ультра нежное крем-мыло «КЛЮКВА В САХАРЕ» с поднимающим настроение ароматом зимней клюквы.

INLICO ROMANIA

предлагает вам вкусные, по-домашнему приготовленные, **колбаски румынской торговой марки «PROMEZ». «PROMEZ»**- профессионалы в производстве мясных полуфабрикатов глубокой заморозки. Это быстро, сытно, выгодно!

OLYMP HANDELS GmbH

представляет средства для волос на основе карельского шунгита (180 мл): активную сыворотку против выпадения волос «Шунгит + Кремний»; маску-актив «Шунгит + кремний» против выпадение волос; маску для волос «Шунгит + Аргинин» – активатор роста волос; волшебную минеральную маску «Шунгит + Лунный камень» для слабых и поврежденных волос.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

GAUSHandels GmbH
Lebensmittel Großhandel

Zentrale 02371 / 92 00 426
Fax. 02371 / 92 00 429
E-Mail. info@gaussat.de
www.gaushandel.com

NEU BEU UNS!

В нашем ассортименте более 1500 наименований товаров:

Телефон: 02371 92 00 426

- Овощи и Фрукты
- Молочные продукты
- Колбасные изделия
- Готовые блюда
- Мясные и рыбные консервы
- Соки, напитки и сиропы
- Водка, ликёры и пиво
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы
- Каши и макароны

GausHandels GmbH • 58636 Iserlohn • Corunnastr. 48

Alles aus einer Hand **www.GausHandel.com**

1,41€

ТОВАРЫ РОССИЙСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ СО СКЛАДА В ГЕРМАНИИ!

ДЛЯ РЫБАЛКИ, ТУРИЗМА, ПИКНИКОВ

ПЛАСТМАССОВЫЕ ИЗДЕЛИЯ ДЛЯ ДОМА И САДА

А ТАК ЖЕ ТОВАРЫ ПРОИЗВОДСТВА УЗБЕКИСТАНА

И МНОГОЕ ДРУГОЕ...

Komponenta

Komponenta GmbH - торговая, транспортная, таможенная компания
www.komponenta.de высылайте запросы цен на **sales@komponenta.de**

☎ **0152 37964664**

AGAWA UG

Представляет драгоценные ГРУЗИНСКИЕ ВИНА от корпорации KINDZMARAULI. Высшие награды на ведущих европейских винных выставках Европы. Неподражаемый вкус оригинального вина с исторической микрозоны Киндзмараули. Традиционные сорта Саперави, Мукузани, Киндзмараули и еще более 60 наименований на www.geowein.eu. С 2004 года на рынке Германии.

IGOR SCHIMBERG GmbH

Фирма Igor Schimberg GmbH представлятет новую коллекцию золотых и серебряных украшений известного российского ювелирного завода Красносельский Ювелирпром. От самых дерзких до элегантных, от трендовых до классических, от торжественных до повседневных. Специалисты предприятия к новому сезону выпустили много модных ювелирных новинок. Ознакомьтесь с ассортиментом наших изделий на www.igor-schimberg.de

AGAWA UG

Масло ГОРЧИЧНОЕ, ГОРЧИЧНОЕ ОСТРОЕ, РЫЖИКОВОЕ от легендарного производителя России. Через 210 лет после открытия поволжскими немцами продукция маслозавода Сарепта снова в Германии. Для жарки, запекания, приготовления пищи и салатов. Наслаждайтесь вкусом поволжского лета и сибирских просторов каждый день!

IGOR SCHIMBERG GmbH

Серебро на реализацию! Вы ищете возможность дополнительного заработка в вашем магазине? Фирма Igor Schimberg GmbH предлагает вам новую коллекцию серебряных украшений. Серьги, кольца, цепи, кулоны в родированном и позолоченном серебре. Минимальные для вас затраты времени: Вы получаете коллекцию с этикетками и ценами. И самое главное, Вы оплачиваете только проданные украшения.

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH

Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придётся по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порадуйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

MAXIMA MEDIA VERLAG

В нашем ассортименте пополнение, новые сборники головоломок и кроссвордов: «Большой калибр», «Бомба с перцем», «Толстые кейворды», а так же свежие выпуски всех наших изданий. 100% провизион, бесплатная доставка уже от 20 штук в ассортименте – ваша выгода очевидна!

OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH

«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH - это пельмени с начинкой из мяса свинины, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» - это оптимальный баланс между ценой и качеством.

KOMPONENTA GmbH

Со складов в Германии предлагаем товары для дома и сада - инвентарь, посуду, печи для бань и многое другое. Звоните, пишите или оставьте заявку.

APLGO.COM

Аккумулированные драже SLD (APLGO) - уникальное натуральное средство для здоровья Ваших суставов на основе целебных растительных экстрактов, специально подобранных с учетом их позитивного влияния на суставы, хрящевую и костную ткань, связки и сухожилия. Состав: корень имбиря, корень гарпагофитума, корень солодки, лист зеленого чая, корень куркумы, груша, земляника.

KOMPONENTA GmbH

Предлагаем большой ассортимент товаров для рыбалки, охоты, туризма и пикников со складов. Если среди предложенных товаров Вы не нашли то, что Вас интересует, обратитесь к нам и мы подберем необходимую продукцию и надежного производителя, возьмем на себя все заботы по закупке, таможенному оформлению и доставке данного товара до Вашего склада.

APLGO.COM

Аккумулированные драже RLX (APLGO) –поможет преодолеть нервные перегрузки. Уникальный комплекс экстрактов растений, который помогает справиться с любыми проявлениями стресса, защищая организм от напряжения и перегрузок. Состав: цветки ромашки, корень элеутерококка, листья пассифлоры, корень витании, банан, кедровый орех, латук обыкновенный.

KOMPONENTA GmbH

Прямые поставки эксклюзивных товаров производства Узбекистана. Оригинальная посуда, лучшие образцы национальной культуры, созданные по традиционным технологиям. Мы гарантируем широкий выбор товара и его высокое качество!

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы

KEILBACH GOLD
JUWELIER W. KEILBACH

ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!

ЗАКАЗЫВАЙТЕ
наш новый каталог!

W. KEILBACH

Приглашаем
к сотрудничеству!

keilbach-gold.de

Herforder Str. 41
32105 Bad Salzuflen
05222-80-74-89

Bleibtreustraße 32,
10707 Berlin
Gleich am Ku'Damm
030-845-26-480

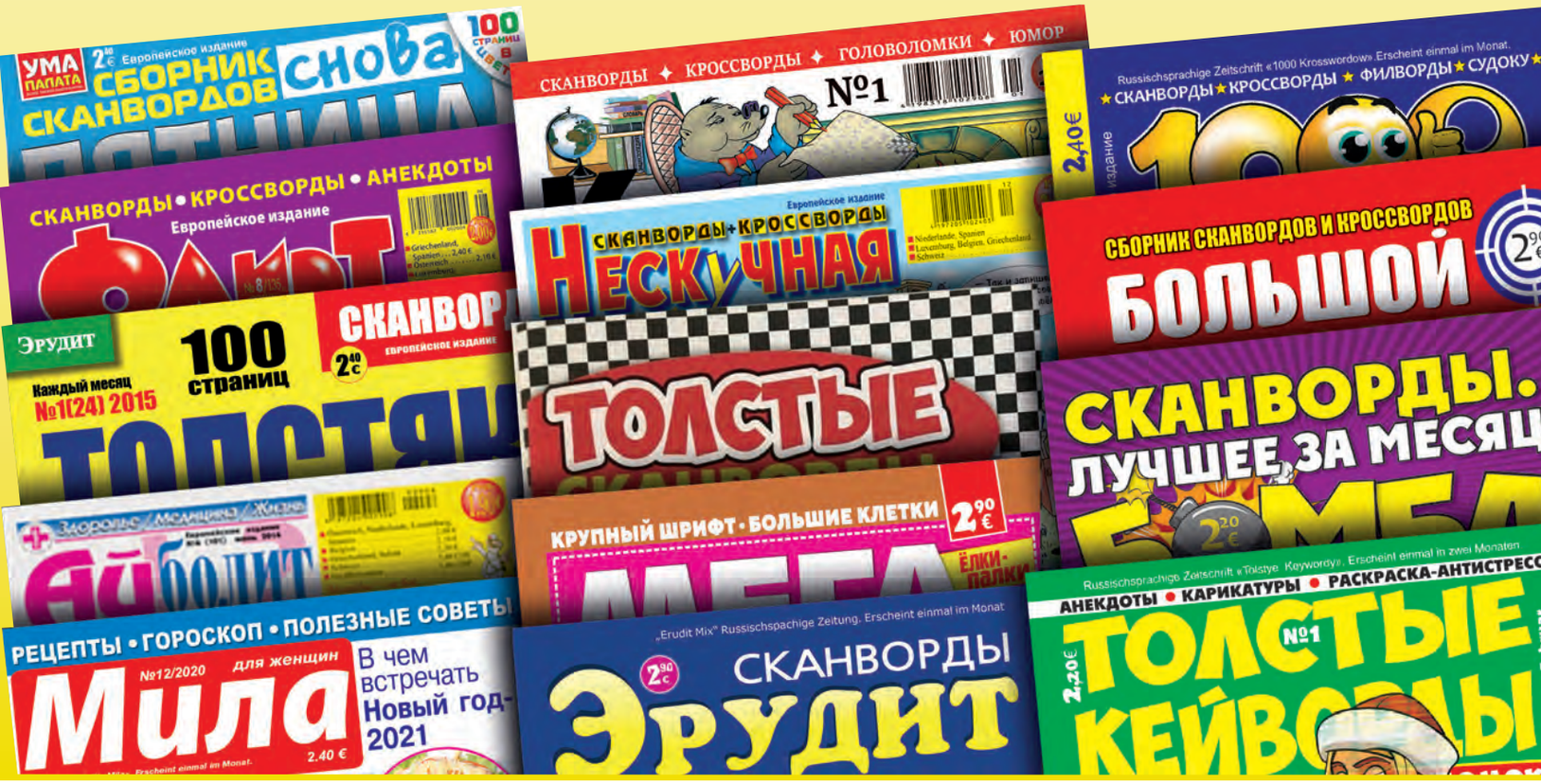
MAXIMA
MEDIA VERLAG

MAXIMA MEDIA Verlag
05242-9643280

Заказывайте наши издания:

- ✔ Без договорных обязательств для Вас
- ✔ Доставка за наш счет- Portofrei
- ✔ Минимальный заказ всего 20 штук *(можно в ассортименте)*
- ✔ 100% провизион

Всегда в наличии!



RAMBO GRILL TOGO

Легкий и удобный переносной гриль

Nr. 797 ~~179.99~~
149.99 euro

Комплектация гриля RAMBO TOGO:

- Решетка из нержавеющей стали
- Две сумки для переноски
- Решётка для гриля
- Насадка для гриля Rambo
- Мотор с регулировкой скорости
- Два стабилизатора
- Кабель USB
- Адаптер USB-разъёма
- Шесть шампуров
- Отвертка (крестовая)
- Powerbank: **БЕСПЛАТНО**

Характеристики гриля RAMBO TOGO:

Материал: нержавеющая сталь
Решетка для гриля: 29 × 29 см
Размеры в сложенном виде: в/в/л 3 × 33 × 33 см
Размеры в разложенном виде: В/Ш/Д 30 × 44 × 44 см
Напряжение: 230 В 50/60 Гц
Powerbank: 3600 мАч

Размеры: 30 × 38 × 6 см
Материал: нержавеющая сталь/алюминий
Длина шампура: 50 см
Размер отверстия для шампуров: 11 × 3 мм
Количество отверстий для шампуров: 5 штук
Расстояние между шампурами: 5 см

Rambo 3.0 Grill-Set

В ЭТОМ КОМПЛЕКТЕ ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ:

- мангал
- насадку на мангал под 11 шампуров, которые размещены таким образом, чтобы вы могли жарить и большие кусочки мяса или овощей
- внешний аккумулятор Power Bank
- сильный мотор на 230 В, который обеспечит равномерную жарку вашего шашлыка
- регулятор скорости для разных видов мясаи и овощей

Nr. 772 ~~279.99~~
229.99 euro

Насадка

Power bank

Мотор

Сумка для насадки

Мангал

В ПОДАРОК 22 шампура

Настольный электрогриль

Без дыма и вредных веществ

Уникальный состав стекла, закрывающего электротен, обеспечивает равномерное прожаривание мяса, оставляя его исключительно сочным и ароматным!

- В комплекте 6 шампуров (длина 310 мм) и 6 чашек для сбора стекающего жира
- Автовращение шампуров (0,2 оборота/сек)
- Максимальная загрузка всех шампуров: 1 кг
- Корпус из нержавеющей стали
- Мощность: 1000 Ватт

Шашлыки при любой погоде!
20 мин. и мясо на вашем столе

Nr. 168 ~~79.99~~
59.99 euro

Rambo 3.0 Grillaufsatz

ШАШЛЫКИ ГОТОВЯТ СЕБЯ САМИ!

Nr. 770 ~~179.99~~
144.99 euro

ХАРАКТЕРИСТИКИ:

- Вращает одновременнодо 11 шампуров
- Стабильно фиксируется на мангал
- Расстояние между шампурами: 5 см
- Изменяемая ширина насадки 22,5 - 36 см

Мотор работает от электросети и Power bank

Регулятор скорости мотора для разных видов мяса и овощей

Насадка подходит к мангалам **от 60 см в длину**

В ПОДАРОК 12 шампуров **+ сумка для насадки**

KaufBei tv

Заказывайте по телефону: 05731 - 245 15 20
или круглосуточно на сайте www.kaufbei.tv

Новый телеканал Kaufbei TV! Настраивайтесь и смотрите фильмы, интересные программы:
Satellite: Astra 1M 19,2°Ost **Polarization:** Horizontal
Frequenz: 11.611 MHz **Symbolrate:** 22000, FEC: 5/6

Вы и ваши клиенты заслуживаете воду самого лучшего качества!

BEM Lora

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ

KaufBei.tv

BREITE	HÖHE	TIEFE
27 CM	135 CM	45 CM

ПРИЧИНЫ ВЫБРАТЬ BEM Lora

МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ

- Инновационная мембранная фильтрация.
- Прямое подключение к водопроводу.
- Горячая, охлаждённая и вода комнатной температуры, а также газированная вода по вашему желанию.
- Технология Ice Bank обеспечивает приготовление 7 литров холодной воды в час.
- Использование современной стерилизацей ультрафиолетом надежно убивает все бактерии, микробы и вирусы.
- Встроенный холодильник.

ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ДИЗАЙН

Идеально вписывается в интерьер современных офисов.

ВОДА ДЛЯ БИЗНЕСА

Поддержание водного баланса является ключом к продуктивной работе.

ДВА ВИДА ФИЛЬТРАЦИИ НА ВЫБОР

Модель UF - ультрафиолетовая дезинфекция
Модель RO - система обратного осмоса

1.699,99 € Art.Nr. 586

ЗАКАЗ ПО ТЕЛЕФОНУ **05731 - 245 15 20** ИЛИ НА САЙТЕ WWW.KAUFBEI.TV

A.Jochim Vela-Verlag
Burghauser Str. 15
84503 Altötting
Tel.: 086 71 929 85 70
Fax: 086 71 929 85 71
Email: abo@vela-verlag.de

Данные можно выслать без заполнения формуляра на мейл: abo@vela-verlag.de

tz1/21

Abonnement

Абонемент

для статистических целей укажите, пожалуйста, общее количество ваших магазинов (филиалов), а также, если имеются, - автолавки

☐ **бесплатно** (для магазина в Германии) ☐ новый адрес магазина (указывать при переезде) ☐ **платный абонемент** (за пределами Германии)

Name, Vorname: (имя, фамилия) .....

Firma: (фирма) .....

Straße, Haus Nr.: (улица, дом) .....

PLZ, Ort: (индекс, город) ....

Telefon, Fax: .....

eMail: (электронный адрес) .....

Land (страна): .....

☐ **бесплатно, для филиала магазина в Германии** ☐ старый адрес магазина (указывать при переезде) ☐ **платный абонемент (для частных лиц)**

Name, Vorname: (имя, фамилия) .....

Firma: (фирма) .....

Straße, Haus Nr.: (улица, дом) .....

PLZ, Ort: (индекс, город) ....

Telefon, Fax: .....

eMail: (электронный адрес) .....

Условия подписки на журнал

На территории Германии журнал «Торговый центр» получают полностью **бесплатно** русские магазины, а также оптово-торговые фирмы. Для этого достаточно выслать копию о регистрации фирмы. Для частных лиц и фирм в пределах Евросоюза действительна стоимость годового абонемента:

Стоимость абонемента в Германии: € 42,00
Стоимость абонемента в странах ЕС: € 56,00
В киосках стоимость номера составляет € 4,00

Для платного абонемента выберите стоимость для Германии или Евросоюза (банковские реквизиты см. Impressum на стр. 4 или внизу купона). Стоимость подписки за пределами ЕС - по запросу

☐ Ja, ich abonniere die Zeitschrift „Torgowyj Zentr" („Handels Zentrum") für 12 Ausgaben inklusiv Postzustellung in Deutschland zum Preis von € 42,00

☐ Да, я подписываюсь на журнал «Торговый центр» на год с доставкой за границу по цене € 56,00

ID-номер фирмы: *международный налоговый номер*

Widerrufsrecht: Dieser Auftrag kann innerhalb von 14 Tagen nach Eingang der Bestellung schriftlich, ohne Bergründung widerrufen werden. / Я имею право отозвать свой заказ в течение 14 дней, письменно, без указания причин.

.....
Datum, Unterschrift / дата и подпись

Bankverbindung: A. Jochim Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Abo TZ

A.Jochim Vela-Verlag
Burghauser Str. 15
84503 Altötting
Tel.: 086 71 929 85 70
Fax: 086 71 929 85 71
E-Mail: info@vela-verlag.de

Объявления можно высылать без формуляра на мейл: werbung@vela-verlag.de

tz1/21

Kleinanzeigen-Fax

Absender: (Rechnungsanschrift)

Name, Vorname und / oder Firma: .....

Straße, Haus Nr.: .....

PLZ, Ort: |_|_|_|_|_| .....

Telefon / Fax: .....

30 x 10 = 300 Zeichen

Kleinanzeigen Zeitschriften «HandelsZentrum» und/oder in der Zeitung «Krugozor» werden nur gegen Vorauszahlung veröffentlicht. Rechnunstellung erfolgt nachträglich. Короткие объявления в журнале «Торговый центр» и/или в газете «Кругозор» печатаются по предоплате. Счет выставляется позднее, после выхода.
* Pauschalpreise inkl. ges. MwSt.
Общая сумма уже включает НДС

Malstaffel количество	HandelsZentrum Торговый центр	Zeitung Krugozor газета Кругозор	Kombi-Paket (beide zusammen) Комби-пакет (все вместе)	
für 1 Mal / за 1 раз	☐ € 20,00*	☐ € 20,00*	☐ € 50,00*	ein Monat / один месяц
für 6 Mal / за 6 раз	☐ € 100,00*	☐ € 30,00*/**	☐ € 200,00*	6 Monate / 6 месяцев
für 12 Mal / за 12 раз	☐ € 160,00*	☐ € 50,00*/**	☐ € 320,00*	6 Monate / 12 месяцев

☐ **Разовое бесплатное объявление** для журнала «Торговый центр»: **поиск определенных товаров, поставщиков, деловых партнеров.** E-Mail: werbung@vela-verlag.de

Fließtext-Kleinanzeige / Текст объявления как он должен быть опубликован (включая телефон):

Bankverbindung: Vela Verlag, Commerzbank Waldkraiburg, IBAN: DE10 7114 2041 0630 2632 01 **Betreff:** Textannonce TZ

Архивы изданий в интернете: журнал «Торговый центр» - www.optovik24.de / газета «Кругозор» - www.krugozor.de

kartina.tv

Абонемент «Премиум»
€16 50 в мес.

Отменить подписку можно в любой момент!

Отличное дополнение к уютным зимним вечерам

Смотрите на любых устройствах. Все включено:

- Видеотеки от START, ivi, Okko, more.tv, Megogo, Твоє кіно, Армения.ТВ
- 200 ТВ-каналов в прямом эфире и с записью 14 дней
- Детские, музыкальные, спортивные, HD-каналы, XXX

Оформить подписку
www.kartina.tv

Заказать по телефону
0 69 84 84 540

Загрузите в App Store

ДОСТУПНО В Google Play

Lebensmittel und Getränke

Alexander TK GmbH
Tiefgefrorene Teigspezialitäten Produktion
43 Wormserstr. 124a
D-67227 Frankenthal
☎ +49(0)6233-3769-0
Fax:+49(0)6233-3769-11
E-Mail: ak@alexander-tk.de
www.alexander-tk.de
Пельмени, вареники, блинчики и печеные пирожки с различными начинками ТМ «Alexander» и «Сан Саныч».

DeGra Warenhandel GmbH
Horstmarer Str. 42 A
D-44329 Dortmund
☎ +49(0)1716460232
E-Mail: info@degra-wh.de
www.degra-wh.de
Эксклюзивные товары из России! Конфеты, детские снеки, чай, натуральные специи и мн. др. Откройте для себя новые возможности в партнерстве с DeGra WH GmbH - получите наш яркий каталог аутентичной продукции из России. Встречайте сезон с оригинальным разнообразным ассортиментом. Свяжитесь с представителем компаний DeGra прямо сейчас и получите персональную привилегию.

Dovgan GmbH
Zinkhüttenweg 6
D-22113 Hamburg
☎ +49(0)40-284413-0
Fax:+49(0)40-284413-33
E-Mail: zentrale@dovgan.de
www.dovgan.de
Эксклюзивный поставщик брэндовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адрии, включая свежие и замороженные продукты.

Fa. Elena Salewski
Gelderblomstr. 1
D-47138 Duisburg
☎ +49(0)203-5521365
Fax:+49(0)203-4402976
E-Mail: vertrieb@elena-tk.de
www.elena-tk.de
Spitzenqualität wie hausgemach.

Fleisch & Wurstwaren GmbH
17 **Leo Keller**
Gewerbering 17
D-49681 Garrel
☎ +49(0)441-96024-15; Fax:-17
E-Mail: keller-wurst@gmx.de
www.keller-wurst.de
Фирменные мясные деликатесы «Keller». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.

F&S Naturkost
Furchat&Sakir Radschapov GbR
Mobil:+49(0)176-57864707
E-Mail: info@funds-naturkost.de
www.funds-naturkost.de
Сухофрукты и специи из Узбекистана.

Gaus Handels GmbH
33 Corunnastr. 48
D-58636 Iserlohn
☎ +49(0)2371-9204-26
Fax:+49(0)2371-9204-29
info@gaussat.de
www.gaushandel.net
Polnische Spezialitäten.
В нашем ассортименте - более 1500 наименований товаров.

IBF Logistik und Trade GmbH
44 **International Food Trading**
Auenstr.49
D-73079 Suessen
☎ +49(0)7162-94711-0
Fax:+49(0)7162-94711-291
E-Mail: info@ibf-trade.de
www.ibf-trade.de
Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.

INLICO GmbH
25-31 Am Mantel 4
D-76646 Bruchsal
☎ +49(0)7251-93244-0
Fax:+49(0)7251-93244-29
E-Mail: info@inlico.net
www.inlico.net
Продукты питания от ведущих производителей России, Украины, Польши, Румынии и стран Прибалтики.

Кондитерская фабрика «НЕВА»
5 пр. Энгельса, д. 27, лит. «БШ»
194156 Санкт-Петербург
Россия
☎ +7 (812) 643-34-34
www.kfneva.ru
Кондитерские изделия высокого качества: зефир, мармелад, пастила, конфеты.
Легкие и полезные сладости.
Нашу продукцию можно приобрести в компании Monolit Group.

Konditorei Transkiy
Schelmenweg 25a
D-47229 Duisburg
☎ +49(0)2065-25999-26
Fax:+49(0)2065-25999-28
E-Mail: info@transkiy.de
www.transkiy.de
Производство мучных изделий. Свежая выпечка, пирожные, торты, заказные торты.

LEIS GmbH
42 Waller See 25
D-38179 Schwülper
☎ +49(0)531-23769-0
Fax:+49(0)531-23769-29
E-Mail: info@leis-gh.de
www.leis-24.de
Поставка продуктов от ведущих производителей России, Польши и Румынии.

OIL OSTEUROPA GmbH
Großhandel
Spirituosen/Wein/Feinkost
Berckhauser Straße 3
D-90409 Nürnberg
☎ +49(0)9103-715890-1
Fax:+49(0)9103-715890-0
Mobil:+49(0)151-20785247
E-Mail: buero@russianvodka-premium.net
www.russianvodka-premium.net
www.vodkatundra.de

Ostertag Teigfabrik GmbH
Stempel Str. 16
D-47167 Duisburg
☎ +49(0)203-39899322
Fax:+49(0)203-51862481
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de
www.ostertag-teigfabrik.de
Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки ТМ«Две сестры» и «Татишка».

PPH LUBMAX Sp. z o. o.
17 Tomaszowice 26A
21-008 Tomaszowice, POLEN
☎ +48 690 604 053
+48 500 469 666
Fax:+48 815021547
E-Mail: info.lubmax@gmail.com
www.lubmax.eu
Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.

RUST-IMPEX GmbH
Zschortauer Str. 3
D-04129 Leipzig
☎ +49(0)341-918807-10; Fax:-11
E-Mail: info@rust-impex.de
Web: shop.rust-impex.de
Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики «3 корочки», цикорий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко».

SLCO GmbH & Co.KG
Kulmbacherstr. 42
D-95512 Neudrossenfeld
☎ +49(0)9203-9380-0; Fax:-220
E-Mail: info@slco.de
www.slco.de www.siberiagroup.de
Поставка продуктов питания из России и стран восточной Европы.

SMART Nüsse und Kerne GmbH
7 Hamburger Str.19a
D-41540 Dormagen
☎ +49(0)2133-21710-40; Fax:-45
E-Mail: snk.gmbh@gmail.com
www.snk-snacks.de
Продажа качественных семечек «Джинн». Доставка по заявке в ваш магазин. Предоставляем торговое оборудование.
Высокая прибыльность от продаж.

ULAN GmbH
In der Kuhweid 2a
D-76661 Philippsburg-Huttenheim
☎ +49(0)7256-92592-0
Fax:+49(0)7256-92592-30
www.ulan.eu www.siberiagroup.de

Fisch und Meereserzeugnisse

Fa. Elena Ikriannikova
19 Abdijstraat 191
2020 Antwerpen, Belgie
☎ +32 32481683
Mobil: +32 486299077
www.msexpress.be
Свежий русский осетр и белуга, а также деликатессы: балык из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения. Черная икра высшего качества.
Доставка до 3-х раз в неделю во все страны ЕС.

Heidefisch GmbH
Meinholz 1
D-29649 Wietzendorf
☎ +49(0)5196-764
E-Mail: info@heidefisch.de
www.heidefisch.de
Lachsforellen und Forellenkaviar direkt vom Produzenten.

SANTA BREMOR
3 Представительство в Германии:
PET-FISCH GmbH
Am Lunedeich 76
D-27572 Bremerhaven
☎ +49(0)471-142891-87
Fax:+49(0)471-142891-88
E-Mail: info@pet-fisch.com
Для розничной торговли обращаться:
- SIBERIA GROUP;
- LEON GmbH.

Schultheiss GmbH Fischgrosshandel
Robert-Bosch-Str. 8
D-88450 Berkheim
☎ +49(0)8395-933689
Fax:+49(0)8395-7954
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu
www.schultheiss-fisch.eu
Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушеной рыбы. Поставки продукции по Германии и Европе.
Собственная, хорошо налаженная логистика - юг Германии.

Galanterie, Haushaltwaren

ANRO Trade GmbH
Dieselstr. 5
D-75196 Remchingen
☎ +49(0)7232-73698-80
Fax:+49(0)7232-73698-89
E-Mail: info@anrotrade.com
www.anroshop.de
Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти. В наличии более 150 дизайнов. Быстрая доставка.

Olymp Handels GmbH
9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax:+49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de

Geschenkartikel, Bücher

Atlant GmbH
Fritz-Haber-Str. 5
D-76185 Karlsruhe
☎ +49(0)721-18312-12; Fax:-14
E-Mail: atlant.book@t-online.de
www.optom.atlant.de
Книги для детей и взрослых.

Fa.Novikov
19 Am Zollstock 9
D-61381 Friedrichsdorf
☎ +49(0)6172-985556
Fax:+49(0)6172-898290
Mobil:+49(0)1792186821
E-Mail: alnovikov@gmx.de
Косметика, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.

Kassenzone, Impulsartikel

«Kuma»
Waldenstr. 2
D-99084 Erfurt
☎ +49(0)361-5616674
Mobil:+49(0)176-23321268
E-Mail: info@kumagrosshandel.de
www.kumagrosshandel.de
Товар для прикассовый зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др.
Возможна поставка прикассового оборудования: стеллажи и стойки для мелкоразмерных товаров.

Kosmetik, Gesundheit

Atlant GmbH
Fritz-Haber-Str. 5
D-76185 Karlsruhe
☎ +49(0)721-18312-12
Fax:+49(0)721-18312-14
E-Mail: info@atlant.de
www.optom.atlant.de
Оптовые поставки натуральной косметики от ведущих российских производителей.

Olymp Handels GmbH
9 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-93555333
Fax:+49(0)203-9331736
E-Mail: info@olymp48.de
www.olymp48.de
Оптовые поставки продовольственных, хозяйственных и косметических товаров.
Доставка по Германии и Европе.

www.aplgo.com
Alexander Ruhl
☎ +49(0)177-6826110
E-Mail: ruhl-a@t-online.de
Уникальные продукты от API - это оптимально подобранные комплексы на основе экстрактов лекарственных растений, фруктов, ягод. Приглашаем вас в новый бизнес!

Schmuck, Uhren

Auditor GmbH
Zur Loev 22
D-42489 Wülfrath
☎ +49(0)2058-1799862
WhatsApp: +49(0)163 6411541
E-Mail:webshop@auditor585.de
www.auditor585.de
Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА». Украшения из золота и серебра российского производства - оптом на "вес" и заказы через каталог для русских магазинов и студий.

Palmira Juwelier Company
Heinrich-Geißler-Str. 9a
D-97877 Wertheim
☎ +49(0)9342-2980-71
Fax:+49(0)9342-858499
Mobil:+49(0)157-35165765
E-Mail: jakobje@gmx.de
www.palmira-j.de
Официальный представитель ведущих производителей серебряных украшений России.
Оптовая торговля.
Предоставление: товара на комиссию, ювелирных витрин.
Скупка лома.

W. Keilbach Goldschmuck
35 **mit Gold & Silberschmuck**
Herforder Str. 41
D-32105 Bad Salzuflen
☎ +49(0)5222-929720
Fax:+49(0)5222-7949681
Mobil:+49(0)172-5214427
E-Mail: w.keilbach@t-online.de
www.keilbach-gold.de
Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.

Zeitungen und Zeitschriften

A. Jochim Vela Verlag
8 Burghauser Str. 15
D-84503 Altötting
☎ +49(0)8671-92985-70
Fax:+49(0)8671-92985-71
E-Mail: info@vela-verlag.de
www.optovik24.de
www.krugozor.de
www.firma24.pro
Журнал для предпринимателей **Торговый центр**, проект **Фирма24.**
Бесплатные газеты для русских магазинов:
Кругозор - с постоянным приложением **Моё здоровье**.
Издания напрямую от издательства.

LEB Verlag + Grosshandel
☎ +49(0)541-911576-0
Fax:+49(0)541-911576-29
E-Mail: info@leb-design.de
www.leb-design.de
Журнал «Кроссвордист».
Большой ассортимент журналов, кроссвордов. Открытки, приглашения, детские книжки, игры.

Maxima Media Verlag
35 ☎ +49(0)5242-96432-80
Fax:+49(0)5242-96432-81
E-Mail: iklas@gmx.de
www.aibolit.de
Русские и польские кроссвордные издания напрямую от издателя.
Минимальный заказ от 20 штук.
Бесплатная доставка.
Новый журнал для женщин «Мила».

Ladeneinrichtungen, Zubehör

EXTRA Soft IT Solution GbR
22-23 Am Ring 1
D-74722 Buchen
☎ +49(0)6281-5645077
E-Mail: info@extra-soft.de
Программное обеспечение для вашей кассовой системы.
Kassensysteme & Warenwirtschaft.
18 лет опыта, более 5000 установок.
Все из одних рук!

Gross Systems
2 Friedenstr. 33
D-90571 Schwaig
☎ +49(0)911-5619553-0
Fax:+49(0)911-5619553-9
E-Mail: info@gross.system
www.gross.system
- Кассовые системы;
- Системы видеонаблюдения;
- Охранные системы и контроль температур.

USED market GmbH
Burgweg 19
D-78713 Schramberg
☎ +49(0)7422-9408-13
+49(0)7422-9408-16
Fax:+49(0)7422-9408-20
E-Mail: germany@usedmarket.com
www.usedmarket.com
Новое и б/у оборудование для магазинов.

ZLT Zengin Ladenbau Team GmbH
41 Industriestr.2g-h
D-68169 Mannheim
☎ +49(0)621-3098298-0
Fax:+49(0)621-3098298-9
E-Mail: info@zlt-team.de
www.zlt-team.de
Новое и б/у торговое оборудование со склада, с выставочной площадью более 5000 кв.м. Гарантийное и дальнейшее обслуживание.

Werbeagenturen

Action GmbH
2 Friedenstr. 33
D-90571 Schwaig
☎ +49(0)911-561955-0
Fax:+49(0)911-561955-19
E-Mail: info@action.gmbh
www.action.gmbh
Рекламное агенство:
- дизайн;
- полиграфия;
- оформление магазинов.

Effektive Website Webagentur
Интернет-Агентство
☎ +49(0)671-20128790
Mobil:+49(0)157-86749090
E-Mail: info@effektive-website.de
www.effektive-website.de
Сертифицированный партнер Google по рекламе Google AdWordsTM. Создание и ведение контекстной рекламы, поисковая оптимизация сайтов (SEO), поддержка сайтов на русском и немецких языках.

Logos-Werbeagentur
19 Karlsbader Str. 12
D-40625 Düsseldorf
☎ +49(0)211-24955-11; Fax:-13
E-Mail: kw@logos-werbung.de
www.logos-werbeagentur.de
Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.

RS Productions
Профессиональная видеореклама для Русского ТВ?
Яркие видеоролики для YouTube, Instagram и сайтов?
RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу!
Любая сложность. Эффективность.
Справедливые цены.
☎ +49(0)3641-295 0 925
Mobil: +49(0)176-625 17 990
E-Mail: info@werbespot-rus.de
www.werbespot-rus.de/referenzen

Service, Sonstiges

BPD EXPRESS GmbH & Co KG
49 Bunsenstrasse 7,
D-64347 Griesheim
☎ +49(0)6155-8407-77
Fax:+49(0)6155-8407-99
E-Mail: info@bpd-express.com
www.bpd-express.com
Посылки в страны СНГ - приглашаем к сотрудничеству магазины.
Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.

Ost-West Reisen GmbH
19 Auf der Höhe 24
D-47059 Duisburg
☎ +49(0)203-31868-11
+49(0)203-31868-19
Fax:+49(0)203-31868-14
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de
www.olymp.otpusk24.de
Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру. Визы в страны СНГ и Китай. Семейный отдых в Италии, Испании, Хорватии, Болгарии, Турции, Греции. Санаторно-курортное лечение в Прибалтике, Польше, Чехии и на Украине.
Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.

СЕРВИСНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ
ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

Стоимость постоянного внесения контактных данных с коротким описанием деятельности:
на 6 месяцев = ab **70,-** €*
на 12 месяцев = ab **120,-** €*

Специальный формуляр «Сервисный перечень» вышлем по вашему запросу
a.fomina@vela-verlag.de

БОЛЬШЕ ПРОСТРАНСТВА ДЛЯ ТОРГОВЛИ

Отличное качество по отличным ценам, и все это с сервисным обслуживанием!

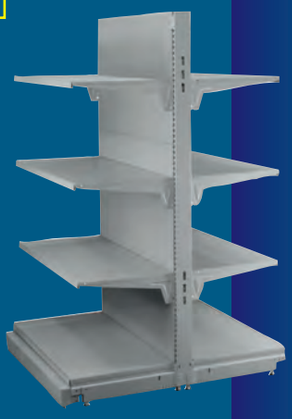
- ✓ ХОЛОДИЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- ✓ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ МЯСНЫХ ОТДЕЛОВ
- ✓ ПОЛКИ И ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОДАЖ

Низкие цены!

ПРЕДЛАГАЕМ:

Новое и бывшее в употреблении
торговое оборудование со склада,
с выставочной площадью более 5000 м²

Гарантийное и дальнейшее обслуживание



Опыт работы более 25 лет

ZENGIN Ladenbau Team GmbH

ZLT Zengin Ladenbau-Team GmbH
Industriestr. 2 g-h, 68169 Mannheim
www.zlt-team.de

Tel.: 0621 - 309 82 980
Fax: 0621 - 309 82 989
Email: info@zlt-team.de

SIBERIA GROUP

ULAN GmbH
In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20
www.ulan.eu

Leis GmbH
Waller See 25, D-38179 Schwülper
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG
Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld
Tel. : +49 (0) 92 03 - 97 380 0
www.slco.de

www.alexander-tk.de

OHNE
KONSERVIERUNGSSTOFFE
GESCHMACKSVERSTÄRKER

ALEXANDER TK GmbH
Tiefgefrorene Teigspezialitaten
Tel.: +49 (0) 62 33 / 376 90
Fax: +49 (0) 62 33 / 376 911

DE
RP 25001
EG

ДОБРЫНИНСКИЙ
1914 — Москва

ДОБРЫНИНСКИЙ
вкус
нового года!

IBF Logistik und Trade GmbH
International Food Trading

IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Süßen - Telefon: +49 7162 94711 0
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.IBF-TRADE.de